



 **LOW
NOX TECH**

 **ARISTON**

FAST EVO X ONT

**UPUTE ZA KORIŠTENJE
TEHNIČKE UPUTE ZA POSTAVLJANJE I ODRŽAVANJE**

**HR
EN**

TOPLA VODA | GRIJANJE | OBNOVLJIVI IZVORI ENERGIJE | KLIMA UREĐAJI

ErP

Korisničke upute

Općenita upozorenja.....	3
CE označavanje.....	3
Sigurnosne odredbe.....	5
Kontrolna ploča.....	7
Umetanje baterije.....	7
Mijenjanje baterije.....	8
Paljenje plamenika.....	8
Regulacija temperature vode.....	9
Procedura gašenja.....	9
Uvjeti za gašenje uređaja.....	10
Zaštita od zamrzavanja.....	11
Odlaganje i recikliranje uređaja.....	11
Izmjena plina.....	11
Održavanje.....	11

Upute za postavljanje i popravak

(Samo za ovlaštene servisere)..... 12

User's instructions

CE labelling	3
General warnings	3
Safety regulations.....	5
Control panel	7
Battery insertion.....	7
Battery replacement	8
Ignition procedure.....	8
Power appliance ans Water temperature adjtment ...	9
Switchinf off procedure	9
Appliance shut-off conditions.....	10
Anti-freeze protection	11
Disposal and recycling the appliance.....	11
Change gas type	11
Maintenance	11

Installation and servicing instructions

(Only for qualified technician).....12

Proizvod odgovara direktivi EU 2012/19/EU.

Simbol prekržižene kante za otpatke na uređaju upućuje na to da se proizvod na kraju rada mora zbrinuti odvojeno od uobičajenog kućnih smeća u kućanstvu, a mora se odlagati u centru za odlaganje otpada s namjenskim objektima za električne i elektroničke aparata ili se vraćaju trgovcu prilikom kupnje novog zamjenskog proizvoda. Korisnik je odgovoran za odlaganje proizvoda na kraju životnog vijeka u odgovarajućem centru za odlaganje otpada. Centar za odlaganje otpada (koji pomoću posebnih postupaka obrade i recikliranja učinkovito rastavlja i raspoložuje uređajem) pomaže očuvanju okoliša recikliranjem materijala od kojeg je proizvod napravljen.

Za daljnje informacije o sustavu odlaganja otpada posjetite lokalni centar za zbrinjavanje otpada ili trgovac od kojeg je proizvod kupljen.



This product conforms to Directive WEEE 2012/19/EU.

The symbol of the crossed waste paper basket on the appliance indicates that at the end of its working life the product should be disposed of separately from normal domestic household rubbish, it must be disposed of at a waste disposal centre with dedicated facilities for electric and electronic appliances or returned to the retailer when a new replacement product is purchased.

The user is responsible for the disposal of the product at the end of its life at an appropriate waste disposal centre.

The waste disposal centre (which using special treatment and recycling processes effectively dismantles and disposes of the appliance) helps to protect the environment by recycling the material from which the product is made.

For further information about waste disposal systems visit your local waste disposal centre or the retailer from which the product was purchased.



Poštovani korisniče,
 Želimo se zahvaliti na odabiru ARISTON plinskog protočnog grijača za vodu. Jamčimo da je naš plinski protočni grijač za vodu tehnički ispravan. Ovaj priručnik daje detaljne upute i preporuke za pravilno postavljanje, uporabu i održavanje. Čuvaj priručnik s pažnjom za buduće provjere plina. Naša ARISTON najbliža tehnička služba stoji ti na raspolaganju.

Dear Customer,
 Thank you for choosing an ARISTON gas water heater. We guarantee that your instantaneous water heater is a reliable and technically sound product. This manual provides detailed instructions and recommendations for proper installation, use and maintenance. Remember to keep this manual in a safe place for future reference i.e. by the gas meter. Your local ARISTON Servicing Centre is at your complete disposal for all requirements.

UPOZORENJE!

Voda toplija od 50 C može uzrokovati opekline. Uvijek provjerite temperaturu vode prije korištenja.

**VAŽNO!**

Ako je jedinica postavljena u području s tvrdom vodom (> 200 mg/l) neophodno je postaviti omekšivač vode kako bi smanjili stvaranje kamenca u izmjenjivaču topline. Jamstvo ne pokriva štetu uzrokovanu kamencom.

WARNING!!

Water with a temperature higher than 50° cause serious burns. Always verify water temperature before use.

**!IMPORTANT!**

If the unit is installed in areas with the presence of hard water (> 200 mg / l) is necessary to install a water softener to reduce the precipitation of limestone in the heat exchanger. The warranty does not cover damage caused by the limestone.

Oznaka CE

Znak CE jamči da uređaj odgovara slijedećim odredbama:

- 2016/426/EU plinski uređaji
- 2014/30/EU elektromagnetska kompatibilnost
- 2014/35/EU električna sigurnost
- 2009/125/CE proizvodi vezani uz energiju
- 814/2013 EU propis

CE labelling

The CE mark guarantees that the appliance conforms to the following directives:

- 2016/426/EU relating to gas appliances
- 2014/30/EU relating to electromagnetic compatibility
- 2014/35/EU relating to electrical safety
- 2009/125/CE Energy related products
- 814/2013 EU Regulation

OVAJ PRIRUČNIK (UPUTE ZA KORIŠTENJE, TEHNIČKE UPUTE ZA POSTAVLJANJE I ODRŽAVANJE) PREDSTAVLJA BITNI I SASTAVNI DIO PROIZVODA. POTREBNO GA JE BRIŽLJIVO ČUVATI ZAJEDNO S UREĐAJEM ČAK I U SLUČAJU PROMJENE VLASNIKA BOJLERA ILI MJESTA KORIŠTENJA. PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTE I NAPOMENE IZ PRIRUČNIKA JER ĆE VAM ONE PRUŽITI VAŽNE PODATKE KOJI SE ODOSE NA SIGURNOST INSTALIRANJA, UPOTREBE I ODRŽAVANJA.

Ovaj uređaj služi za proizvodnju tople vode i grijanje u kućanstvu. Mora biti priključen na sustav za grijanje i na vodovodnu mrežu za dobavu tople vode, u skladu sa svojim davanjima i snagom.

Zabranjuje se uporaba u svrhe drugačije od navedenih. Proizvođač ne odgovara za štetu do koje bi moglo doći zbog nepravilne, pogrešne i nerazborite uporabe ili manjkavosti u odnosu na upute koje su dane u ovoj knjižici. Ovlašteni serviser mora biti osposobljen za instaliranje bojlera, sukladno važećim propisima i poslije obavljenog posla mora ostaviti radni nalog o obavljenim radovima.

Instalacija, održavanje i bilo koja druga intervencija moraju se vršiti poštivajući važeće propise, i to po uputstvima proizvođača. U slučaju kvara i/ili lošeg rada ugassite uređaj, zatvorite dovod plina i ne pokušavajte popravljati uređaj nego se obratite ovlaštenim serviserima.

Neispravno postavljanje može naštetiti osobama, životinjama i stvarima: proizvođač u tom slučaju ne odgovara za štetu. Kod popravaka, koji moraju biti izvedeni od strane ovlaštenih servisera, koristite isključivo originalne rezervne dijelove. U suprotnom proizvođač se ne smatra odgovornim za bilo kakve nedostatke sigurnosti rada uređaja.

U slučaju održavanja ili drugih radova u neposrednoj blizini kanala, ispušnih plinova ili njihovih dodataka, isključite uređaj, izvadite baterije i zatvorite plinski ventil. Kada su radovi završeni, pozovite ovlaštenog servisera kako bi provjerio ispravnost kanala i uređaja.

Ukoliko će uređaj biti duže vrijeme van funkcije, potrebno je zatvoriti vanjski dotok plina, te izvaditi baterije. U slučaju niskih temperatura potrebno je isprazniti uređaj kako bi se izbjeglo smrzavanje. Kada se uređaj isključuje za stalno, osigurajte prisustvo ovlaštenog servisera.

Isključite uređaj i izvadite baterije kako biste očistili vanjske dijelove uređaja.

U blizini uređaja nemojte ostavljati niti koristiti zapaljive predmete.

THIS BOOK (USER'S AND INSTALLATION MANUAL) IS AN INTEGRAL AND ESSENTIAL COMPONENT OF THE PRODUCT. MUST BE KEPT CAREFULLY BY YOU AND WILL ALWAYS ACCOMPANY THE APPLIANCE IN THE EVENT OF ITS SALE TO ANOTHER OWNER OR USER AND / OR TRANSFER TO ANOTHER INSTALLATION. CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS AND WARNINGS CONTAINED IN THIS MANUAL AS IT CONTAIN IMPORTANT INFORMATION ABOUT SAFE INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE

This appliance is designed to produce hot water for domestic use.

It should be connected to a distribution network for domestic hot water that must be compatible with its performance and power levels.

The use of the appliance for purposes other than those specified is strictly forbidden. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use of the appliance or by the failure to comply with the instructions given in this manual.

Installation, maintenance and all other interventions must be carried out in full conformity with the governing legal regulations and the instructions provided by the manufacturer.

Incorrect installation can harm persons, animals and possessions; the manufacturing company shall not be held responsible for any damage caused as a result.

In the event of a fault and/or malfunction, turn the appliance off, turn off the gas cock, remove the batteries and do not attempt to repair it yourself. Contact a qualified professional instead.

All repairs, which should only be performed using original spare parts, should be carried out by a qualified professional. Failure to comply with the above instructions could compromise the safety of the appliance and invalidate all liability on the part of the manufacturer

In the event of any maintenance or other structural work in the immediate vicinity of the ducts or flue gas exhaust devices and their accessories, switch the appliance off, remove the batteries and shutting off the gas control valve.

When the work has been completed, ask a qualified technician to check the efficiency of the ducting and the devices.

If the appliance should be out of use for a prolonged period, it is recommended that the external gas cock be closed and the batteries are removed. If low temperatures are expected, the appliance and system pipe work should be drained in order to prevent frost damage.

When permanently deactivating the appliance, make sure that the operations are carried out by qualified technical professional.

Turn the appliance off and remove the batteries to clean the exterior parts of the appliance.

No inflammable items should be left or used in the vicinity of the appliance.

Sigurnosne odredbe

Legenda simbola:

Nepoštivanje upozorenja nosi rizik od ozbiljnih, čak i smrtnih posljedica za osobe.



Nepoštivanje upozorenja nosi rizik od oštećenja s teškim posljedicama za predmete, biljke ili životinje.

**Ne otvarajte uređaj**

Strujni udar zbog kontakta s dijelovima pod naponom. Opekline zbog dodira s pregrijanim dijelovima ili rane zbog kontakta s prerezanim dijelovima.

**Ne pomičite uređaj s mjesta ugradnje**

Strujni udar zbog kontakta s dijelovima pod naponom. Poplave zbog curenja vode uslijed pomicanja cijevi.



Eksplozije, požari ili otrovanja uzrokovana curenjem plina zbog pomicanja cijevi.

**Ne oštećujte električni kabel.**

Strujni udar zbog kontakta s dijelovima pod naponom.

**Ne ostavljajte predmete na uređaju.**

Ozljede uslijed pada predmeta s uređaja zbog vibracija.



Oštećenje uređaja ili drugih predmeta ispod njega uzrokovano padom predmeta s uređaja uslijed vibracija.

**Ne penjite se na uređaj**

Ozljede zbog pada s uređaja.



Oštećenje uređaja ili okolnih predmeta

Ne penjite se na stolice, potpornje ili nestabilne ljestve da biste očistili uređaj.

Ozljede zbog pada ili porezotina uslijed pada

Ne čistite uređaj prije nego što ga ugasi, isključite dotok vode i struje.

Strujni udar zbog kontakta s dijelovima pod naponom.

Ne koristite agresivne ili zapaljive insekticide otopine ili kiseline za čišćenje uređaja.**Safety regulations**

Key to symbols:

Failure to comply with this warning implies the risk of personal injury, in some circumstances even fatal



Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to property, plants or animals.

**Do not perform operations which involve opening the appliance.**

Electrocution from live components.

Personal injury caused by burns due to overheated components, or wounds caused by sharp edges or protrusions.

**Do not perform operations which involve removing the appliance from its installation space .**

Electrocution from live components.

Flooding caused by water leaking from disconnected piping.



Explosions, fires or intoxication caused by gas leaking from disconnected piping.

**Do not damage the power supply cable.**

Electrocution from live uninsulated wires.

**Do not leave anything on top of the appliance.**

Personal injury caused by an object falling off the appliance as a result of vibrations.



Damage to the appliance or items underneath it caused by the object falling off as a result of vibrations.

**Do not climb onto the appliance.**

Personal injury caused by the appliance falling.



Damage to the appliance or any objects underneath it caused by the appliance falling away from its installation space.

**Do not climb onto chairs, stools, ladders or unstable supports to clean the appliance.**

Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).

**Do not attempt to clean the appliance without first switching it off and turning the external switch to the off position.**

Electrocution from live components.

**Do not use insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.**

Oštećenja plastičnih i obojenih dijelova uređaja.



Ne koristite uređaj za drugu svrhu osim za normalnu primjenu u kućanstvu.

Oštećenje uređaja uslijed prevelikog korištenja.

Šteta od nepropisno obrađenih predmeta.

Neka uređaj ne koriste djeca i neiskusne osobe.



Oštećenje uređaja zbog nepravilnog korištenja.

U slučaju da osjetite miris paljevine ili dima, ugasi uređaj, isključite struju, otvorite prozore i pozovite ovlaštenog servisera.



Ozljede uslijed trovanja ili udisanja plina.

U slučaju da osjetite miris plina, ugasi uređaj, isključite struju, otvorite prozore i pozovite ovlaštenog servisera.

Eksplozije, požari ili trovanja.



PAŽNJA

Uređaj nije namijenjen za korištenje djeci i osobama sa smanjenim sposobnostima, manjkom iskustva ili znanja, ako nisu u pratnji odgovorne osobe ili ako nisu upoznati

s korištenjem uređaja na siguran način i ne razumiju potencijalnu opasnost.

Djeca se ne smiju igrati s uređajem.

Čišćenje i održavanje uređaja ne smiju vršiti djeca bez nadzora.

Damage to plastic and painted parts.



Do not use the appliance for any use other than normal domestic use.

Damage to the appliance caused by operation overload.



Damage caused to objects treated inappropriately.

Do not allow children or inexperienced individuals to operate the appliance.

Damage to the appliance caused by improper use.



If you detect a smell of burning or smoke coming from the appliance, disconnect it from the electricity supply, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

Personal injury caused by burns, smoke inhalation, intoxication.



If there is a strong smell of gas, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

Explosions, fires or intoxication.



ATTENTION

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and person with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

UPOZORENJE

Ugradnja, prvo uključivanje, održavanje, sukladno uputama trebaju biti izvršeni od strane ovlaštenog servisera. Nepravilna ugradnja može dovesti do ozljeda osoba, životinja ili stvari za koje proizvođač nije odgovoran.

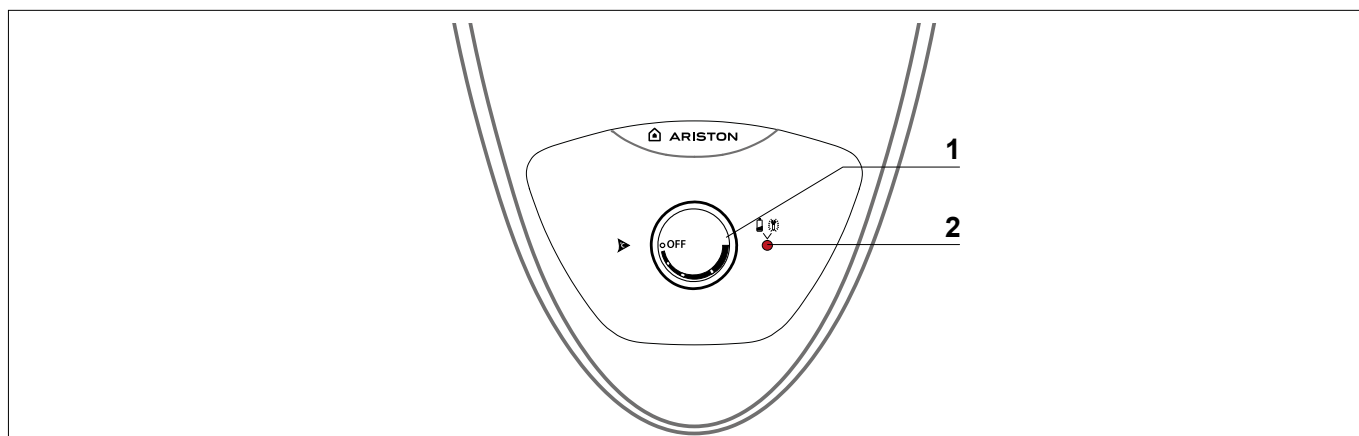
Ako uređaj ugrađujemo unutar stana, osigurajte dotok zraka ili ventilaciju (sukladno važećim zakonima).

WARNING

Installation, first ignition and maintenance work must be performed by qualified personnel only, in accordance with the instructions provided.

Incorrect installation may harm individuals, animals or property; the manufacturer will not be held responsible for any damage caused as a result.

If the appliance is installed inside the apartment, make sure that all provisions relating to the air inlet and room ventilation (in compliance with current legislation) are respected.

Kontrolna ploča**Control pannel**

- 1 - Tipka ON/OFF i regulacija temperature
 2 - crvena dioda LED:
 -javljanje greške
 -zamjena baterije

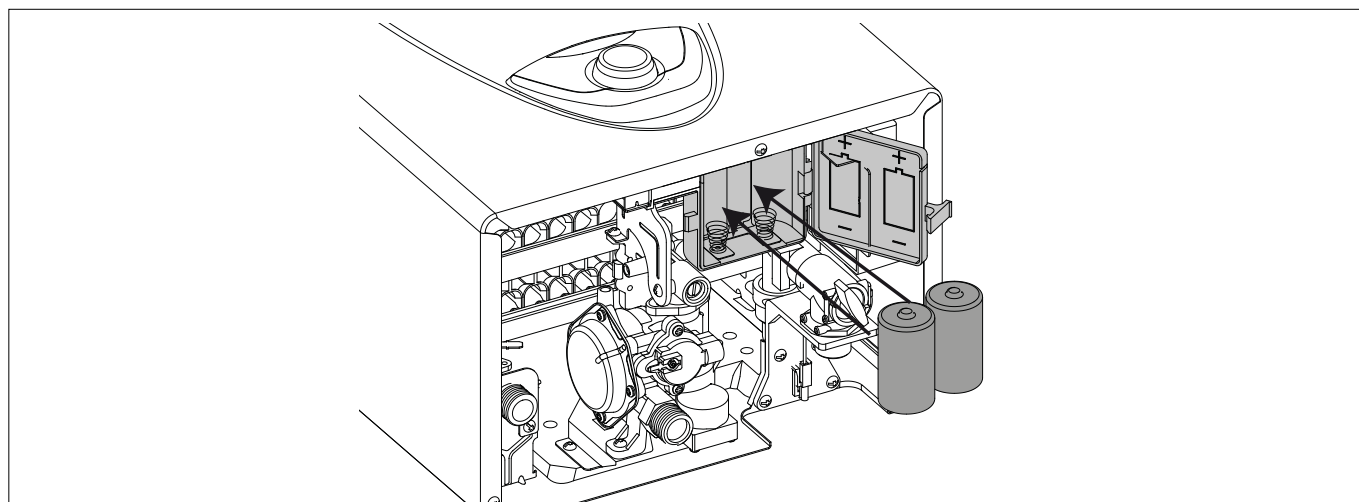
- 1 - Switch ON/OFF and D.H.W temperature knob
 2 - Red L.E.D.:
 - errors signal
 - replace battery

Umetanje baterije

- otvorite poklopac spremnika baterija na dnu uređaja
- umetnite 2 baterije (1,5 V LR 20) u odgovarajući spremnik vodeći računa o polaritetima označenima na uređaju.

Battery insertion

- unhook the battery compartment cover placed on the bottom of the appliance
- Insert 2 batteries (1,5V LR20) in the appropriate compartment while observing the polarities indicated on the device.



Zamjena baterija

- otvorite poklopac spremnika baterija na dnu uređaja
- zamijenite baterije vodeći računa o polaritetima označenima na uređaju.

PAŽNJA!

Korištene baterije ne mogu biti bačene u okoliš.

Korištene baterije ne mogu biti ponovno korištene.

Postupak paljenja plamenika

- osigurajte da je pipac hladne vode otvoren
- osigurajte da je pipac plina otvoren
- uvjerite se da su baterije (1.5V LR20) pravilno umetnute



- okrenite dugme između pozicija min i max

Uređaj je spreman za rad

Otvaranjem slavine uređaj automatski počinje s radom.

Napomena: Ukoliko uređaj ne radi, provjerite jesu li pipci za plin i /ili hladnu vodu otvoreni.

Osigurajte dotok električne energije.

Provjerite jesu li baterije umetnute.

Kada zatvarate slavinu, uređaj se automatski gasi.

UPOZORENJE!



Voda temperature više od 50 C može izazvati ozbiljne opekline.

Uvijek provjerite temperaturu vode prije korištenja.

Battery replacement

- unhook the battery compartment cover placed on the bottom of the appliance
- remove the battery and replace observing the polarities indicated on the device.

ATTENTION!!

Used batteries can not be dispersed in the environment. Used batteries can not be utilized.

Ignition procedure

- ensure that the cock located on the cold water fitting is open
- ensure that the gas cock is open
- make sure the batteries provided (1.5V LR20) were correctly inserted.

- Turn the knob between the positions of minimum and maximum.

The device is ready to operate

By opening a tap, the device automatically starts operating.

Note: If the device does not operate, ensure that the gas and/or cold water cocks are open.

Ensure that the device is electrically powered.

Make sure the batteries were inserted.

When closing the tap, the device automatically switches off.

WARNING!!



Water with a temperature higher than 50° cause serious burns.

Always verify water temperature before use.

Regulacija temperature

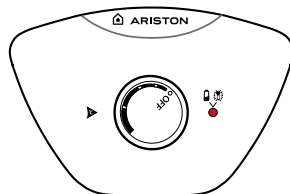
Dugme vam omogućava regulaciju temperature vode i snagu:

- okrenite u smjeru kazaljke na satu da biste povećali snagu i temperaturu
- okrenite suprotno od smjera kazaljke na satu kako biste smanjili temperaturu i snagu

Power appliance and Water temperature adjustment

The knob lets you adjust the water temperature and power:

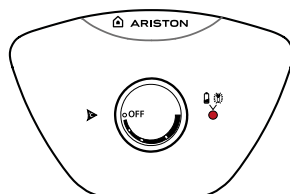
- Turn clockwise to increase power and temperature
- Turn anticlockwise to decrease power and temperature.

**Postupak gašenja**

Okrenite dugme u poziciju OFF kako biste ugasili uređaj.

Switching off procedure

Turn the knob to OFF position to switch off the appliance.



Kako biste potpuno ugasili uređaj, isključite i zatvorite ventil plina.

To switch off the device completely, switch off and close the gas isolation valve.

Uvjeti gašenja uređaja

Uređaj je zaštićen od neispravnog rada vanjskim elektroničkom upravljačkom pločom, koje zaustavljaju uređaj u slučaju potrebe. U slučaju blokade, pali se crvena LED lampica- vidi tablicu dolje.

Za vraćanje sustava pritisnite ON/OFF na uređaju.

Appliance shut-off conditions

The appliance is protected from malfunctions by means of internal checks performed by the electronic P.C.B., which stops the appliance from operating if necessary. In the event of lockout, the red LED lights - see table below.

To restore the system, switch ON/OFF the device.

Crveni L.E.D.	Opis	Provjeriti
stalno svjetli	baterije pri kraju	zamijenite baterije
jedan bljesak	Isključite uređaj, stavite dugme u poziciju OFF, zatvorite plinski ventil i izvadite baterije. Kontaktirajte ovlaštenog servisera.	
dva bljeska		
tri bljeska		
četiri bljeska		
pet bljeskova		

Error code table

Red L.E.D.	Description	Checks to make
Fixed	Battery exhausted	Replace battery
Single flash	Switch OFF the appliance - turn the knob to the OFF position, close the gas valve, remove the batteries. Contact a qualified technician.	
Double flash		
Three flashes		
Four flashes		
Five flashes		

AKO UREĐAJ NE ZAPOČINJE S RADOM ILI SE OPETOVANO ZAUSTAVLJA U RADU, KADA STE SVE PROVJERILI, STAVITE DUGME U POZICIJU OFF, ZATVORITE PLINSKI VENTIL, IZVADITE BATERIJE I KONTAKTIRAJTE OVLAŠTENOG SERVISERA. UKOLIKO SE GREŠKA NE MOŽE OTKLONITI, NEMOJTE UKLJUČIVATI UREĐAJ.

IF THE APPLIANCE WON'T START AGAIN OR STOPS REPEATEDLY, ONCE YOU'VE CARRIED OUT THE RELEVANT CHECKS, TURN THE KNOB TO THE OFF POSITION, CLOSE THE GAS VALVE, REMOVE THE BATTERIES AND CONTACT A QUALIFIED TECHNICIAN.

SHOULD THE ERROR NOT BE ELIMINATED, DO NOT ACTIVATE THE APPLIANCE.

UPOZORENJE!



NEMOJTE DIRATI ILI ISKLJUČIVATI SENZOR DIMNIH PLINOVA. OVO MOŽE UTJECATI NA PRAVILAN RAD UREĐAJA.

U SUPROTNOM MOŽETE IZAZVATI ISTJECANJE PLINA U PROSTORIJU GDJE JE POSTAVLJEN UREĐAJ. OPASNOST OD TROVANJA UGLJIČNIM MONOKSIDOM.

WARNING!!



NEVER TAMPER WITH OR DECOMMISSION THE FLUE GAS SENSOR. THIS COULD AFFECT THE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE.

POOR DRAUGHT CONDITIONS COULD CAUSE EXHAUST GAS BACKFLOW INTO THE INSTALLATION ROOM. HAZARD OF CARBON MONOXIDE INTOXICATION

Privremeno isključivanje zbog neispravnog ispuštanja dimnih plinova

Sistem uzrokuje isključivanje uređaja u slučaju nepravilnosti u ispustu dimnih plinova.

Isključivanje uređaja je privremeno.

Nakon 12 minuta, aplikacija započinje postupak paljenja; ako su normalni uvjeti obnovljeni, uređaj funkcionira normalno.

Ako ne, uređaj se isključuje.

UPOZORENJE!

Ako se ponovi neispravan rad potrebna je intervencija:

- isključite uređaj
- zatvorite plinski ventil
- izvadite baterije
- kontaktirajte tehničku podršku ili ovlaštenog servisera kako bi popravili ispuštanje dimnih plinova nakon što se utvrdi zbog čega dolazi do greške.

KOD ODRŽAVANJA UREĐAJA UVIJEK KORISTITE ORIGINALNE REZERVNE DIJELOVE I PRATITE UPUTSTVA.

Zaštita od zamrzavanja

Ako je uređaj postavljen na mjestu gdje se cijevi mogu smrznuti, potrebno ga je isprazniti. Postupite kako slijedi:

- okrenite dugme u poziciju OFF kako biste isključili uređaj
- izvadite baterije
- zatvorite ventil hladne vode
- otvorite ventil kućne tople vode dok se uređaj i cijevi ne isprazne

Kako biste ponovno napunili uređaj, otvorite dotok hladne vode zajedno s dotokom tople kućne vode, dok voda ne teče ravnomjerno iz svih slavina.

Promjena plina

Izmjena plina

Naši grijači rade s metanom ili LPG plinom.

Ako ga je neophodno mijenjati, kontaktirajte ovlaštenog servisera ili jedan od naših ovlaštenih servisnih centara.

Održavanje

Potrebno je napraviti održavanje uređaja jednom godišnje od strane ovlaštenog servisera.

Pravilno održavanje rezultira ekonomičnim radom uređaja.

Temporary Shut-Off due to defective flue gas discharge

This device causes the appliance to shut down in the event of an anomaly in the flue gas discharge.

The appliance shutdown is temporary.

After 12 minutes, the appliance begins the ignition procedure; if normal conditions have been restored, the appliance operates as normal. If not, the appliance shuts down.

WARNING

In the event of a malfunction or if repeated intervention is required:

- switch the appliance off,
- close the gas valve,
- remove the batteries,
- contact the Technical Assistance Service or a qualified technician in order to repair the flue gas discharge fault once the cause of the malfunction is detected.

WHENEVER MAINTENANCE WORK IS PERFORMED ON THE DEVICE, USE ORIGINAL SPARE PARTS ONLY AND FOLLOW THE RELATIVE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

Anti-freeze protection

Should the appliance be installed where pipes are subjected to freezing, it is recommended to empty it.

Proceed as indicated below:

- Turn the knob to OFF position to switch off the appliance.
- Remove the batteries
- Close the cold water inlet isolation valve
- Open the DHW taps until both the appliance and pipes are completely emptied.

To fill the appliance again, open the cold water inlet isolation valve together with DHW taps until water flows steadily from all taps.

Change of gas type

Our instantaneous water heaters are designed to function either with Natural Gas (methane) or L.P.G. gas. If you need to change from one gas to the other, one of our Authorised Service Centres must be contacted to convert the appliance.

Maintenance

Schedule an annual maintenance check-up for the appliance with a competent person.

Correct maintenance always results in savings in the cost of running the system.

Upute za popravak i postavljanje (Samo za ovlaštene servisere)

Pregled	13
Savjeti za postavljanje	13
Sigurnosne odredbe	15
Opis proizvoda	19
Ukupni prikaz	19
Prikaz vodenog kruga	19
Dimenzije	20
Minimalna odstupanja	20
Postavljanje	21
Prije postavljanja uređaja	21
Mjesto postavljanja	22
Spajanje plina	23
Spajanje vode	23
Pregled hidrauličnih spojeva	23
Priključci kanala dimnih plinova	24
Električni dijagram	25
Puštanje u rad	27
Postupak paljenja	27
Električno napajanje	27
Punjenje hidrauličnog kruga	27
Dotok plina	27
Prvo paljenje	28
Regulacija plina	29
Provjera tlaka opskrbe	29
Provjera maksimalnog i minimalnog tlaka plamenika	29
Provjera snage usporenog paljenja	30
Tablica postavki plina	31
Izmjena plina	31
Sustavi zaštite uređaja	32
Tablica kodova grešaka	32
Održavanje	34
Upute za otvaranje kućišta i izvođenje unutarnjeg pregleda	34
Općenito	35
Proba rada	36
Postupak pražnjenja	36
Informacije za korisnika	36
Odlaganje i recikliranje uređaja	37
Technički podaci	38
Karta proizvoda	39

Installation and servicing instructions (Only for qualified technician)

overview	13
Advice for the installer	13
Safety regulations	15
product description	19
Overall view	19
Water circuit diagram	19
Dimensions	20
Minimum clearances	20
installation	21
Before installing the appliance	21
Installation location	22
Gas connection	23
Water connection	23
View of hydraulic connections	23
Connections of flue gas discharge ducts	24
Electrical diagram	25
commissioning	27
Ignition procedure	27
Electricity supply	27
Filling the hydraulic circuit	27
Gas supply	27
First Ignition	28
Checking the gas settings	29
Supply pressure check	29
Checking the maximum and minimum burner pressure	29
Checking slow ignition power	30
Gas settings table	31
Gas changeover	31
appliance protection devices	32
Table summarising error codes	32
maintenance	34
Instruction for opening the casing and performing an internal inspection	34
General comments	35
Operational test	36
Draining procedures	36
Information for the user	36
Disposal and recycling the appliance	37
Technical data	38
Product fiche	39

POSTAVLJANJE I PRVO PALJENJE TREBA IZVRŠITI OVLAŠTENI SERVISER, TE U SKLADU S VAŽEĆIM ZAKONIMA O JAVNOM ZDRAVSTVU.

Savjeti za postavljanje

Ovaj uređaj služi za proizvodnju tople vode u kućanstvu. Mora biti priključen na vodovodnu mrežu za dobavu tople vode, u skladu sa svojom izvedbom i snagom.

Zabranjuje se uporaba u svrhe drugačije od navedenih. Proizvođač ne odgovara za štetu do koje bi moglo doći zbog nepravilne, pogrešne i nerazborite uporabe ili manjkavosti u odnosu na upute koje su dane u ovom priručniku.

Instalacija, održavanje i bilo koja druga intervencija moraju se vršiti poštujući važeće propise, i to po uputstvima proizvođača. Nepravilna ugradnja uzrokovat će ozljede osoba, životinja i stvari za koje proizvođač nije odgovoran.

Uređaj se dostavlja s kartonskom ambalažom, nakon skidanja ambalaže uvjerite se da je uređaj dostavljen u ispravnom stanju, u suprotnom obratite se dostavljaču.

Držite sav dostavljeni materijal za pakiranje (spajalice, plastične vrećice, polistirensku pjenu, itd.) izvan dosega djece jer mnogo toga je potencijalno opasno.

U slučaju kvara ili lošeg rada grijača ugasi uređaj, zatvorite plin izvadite baterije te se obratite ovlaštenom serviseru.

Sve radove treba obavljati isključivo ovlašteni serviser, ukoliko se mijenjaju dijelovi, treba koristiti originalne zamjenske dijelove. Nepoštivanje ovih uputa može biti štetno za sigurnost uređaja, te proizvođač nije odgovoran za načinjenu štetu.

U slučaju bilo kakvog održavanja ili drugih konstrukcijskih radova u neposrednoj blizini kanala ili dimnih ispušnih plinova i njihovih dodataka, isključite aparat i izvadite baterije i isključite plinski ventil .

THE INSTALLATION AND FIRST IGNITION OF THE APPLAIANCE MUST BE PERFORMED BY QUALIFIED PERSONNEL IN COMPLIANCE WITH CURRENT NATIONAL REGULATIONS REGARDING INSTALLATION, AND IN CONFORMITY WITH ANY REQUIREMENTS ESTABLISHED BY LOCAL AUTHORITIES AND PUBLIC HEALTH ORGANISATIONS.

Advice for the installer

This appliance is designed to produce hot water for domestic use.

It should be connected to a distribution network for domestic hot water that must be compatible with its performance and power levels.

The use of the appliance for purposes other than those specified is strictly forbidden. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use of the appliance or by the failure to comply with the instructions given in this manual.

Installation, maintenance and all other interventions must be carried out in full conformity with the governing legal regulations and the instructions provided by the manufacturer.

Incorrect installation can harm persons, animals and possessions; the manufacturing company shall not be held responsible for any damage caused as a result.

The appliance is delivered in a carton. Once you have removed all the packaging, make sure the appliance is intact and that no parts are missing. If this is not the case, please contact your supplier.

Keep all packaging material (clips, plastic bags, polystyrene foam, etc.) out of reach of children as it may present a potential hazard.

In the event of a fault and/or malfunction, turn the appliance off, turn off the gas cock, remove the batteries and do not attempt to repair it yourself. Contact a qualified professional instead.

All repairs, which should only be performed using original spare parts, should be carried out by a qualified professional. Failure to comply with the above instructions could compromise the safety of the appliance and invalidate all liability on the part of the manufacturer.

In the event of any maintenance or other structural work in the immediate vicinity of the ducts or flue gas exhaust devices and their accessories, switch OFF the appliance remove the batteries and shutting off the gas control valve.

pregled

Kada su radovi završeni neka ovlašteni serviser pregleda učinkovitost spojeva na uređaju.
Isključite uređaj, izvadite baterije kako biste očistili vanjske dijelove uređaja.
Čišćenje izvršite krpom uronjenom u vodu sa deterđentom.
Ne koristite agresivne deterđente, insekticide ili otrovne proizvode.
Ukoliko je uređaj u skladu s aktualnim zakonima, radit će na siguran, ekološki prihvatljiv i štedljiv način.
Ukoliko koristite dodatnu opremu, osigurajte da je autentična.

overview

When the work has been completed, ask a qualified technician to check the efficiency of the ducting and the devices.
Turn the appliance OFF and remove the batteries to clean the exterior parts of the appliance.
Clean using a cloth dampened with soapy water. Do not use aggressive detergents, insecticides or toxic products.
If the appliance is used in full compliance with current legislation, it will operate in a safe, environmentally-friendly and cost-efficient manner.
If using kits or optional extras, make sure they are authentic.

UPOZORENJE!

VODA TOPLIJA OD 50 STUPNJEVA MOŽE UZROKOVATI OZBILJNE OPEKLINE. UVIJEK PROVJERITE TEMPERATURU VODE PRIJE KORIŠTENJA.



UPOZORENJE!

NEMOJTE DIRATI ILI ISKLJUČIVATI SENZOR DIMNIH PLINOVA. OVO MOŽE UTJECATI NA PRAVILAN RAD UREĐAJA.



U SUPROTNOM MOŽETE IZAZVATI ISTJECANJE PLINA U PROSTORIJU GDJE JE POSTAVLJEN UREĐAJ. OPASNOST OD TROVANJA UGLJIČNIM MONOKSIDOM.



UPOZORENJE!

UREĐAJ MORA BITI AKTIVIRAN SAMO UZ PRISUSTVO VODE U IZMJENJIVAČU.

WARNING!!

WATER WITH A TEMPERATURE HIGHER THAN 50°C CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS VERIFY WATER TEMPERATURE BEFORE USE.



WARNING!!

NEVER TAMPER WITH OR DECOMMISSION THE FLUE GAS SENSOR. THIS COULD AFFECT THE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE.



POOR DRAUGHT CONDITIONS COULD CAUSE EXHAUST GAS BACKFLOW INTO THE INSTALLATION ROOM.

HAZARD OF CARBON MONOXIDE INTOXICATION

WARNING!!

THE DEVICE MUST BE ACTIVATED ONLY IN PRESENCE OF WATER IN THE EXCHANGER.



Sigurnosne odredbe

Legenda simbola:

Nepoštivanje upozorenja nosi rizik od ozbiljnih, čak i smrtnih posljedica za osobe.



Nepoštivanje upozorenja nosi rizik od oštećenja s teškim posljedicama za predmete, biljke ili životinje.



Postavite uređaj na čvrsti zid nepodložan vibracijama.

Buka tijekom rada.



Tijekom bušenja nemojte oštetiti zid, postojeće instalacije i cijevi.

Smrtne posljedice uslijed kontakta sa žicama pod naponom. Eksplozije, požari ili gušenje uzrokovano curenjem plina iz oštećenih cijevi.



Oštećenje postojećih instalacija. Poplave uzrokovane curenjem vode iz oštećenih cijevi.



Izvedite sve električne spojeve pomoću žica odgovarajućeg presjeka.

Požar uzrokovan pregrijavanjem zbog struje koja prolazi kroz manji kabel.



Zaštitite cijevi i kablove kako ih ne biste oštetili.

Smrtne posljedice uslijed kontakta sa žicama pod naponom. Eksplozije, požari ili gušenje uzrokovano curenjem plina iz oštećenih cijevi.



Oštećenje postojećih instalacija. Poplave uzrokovane curenjem vode iz oštećenih cijevi.



Provjerite jesu li mjesto ugradnje i sustavi na koje se mora spojiti opremu u skladu s važećim propisima.

Safety regulations

Key to symbols:

Failure to comply with this warning implies the risk of personal injury, in some circumstances even fatal



Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to property, plants or animals.



Install the appliance on a solid wall which is not subject to vibration.

Noisiness during operation.



When drilling holes in the wall for installation purposes, take care not to damage any electrical wiring or existing piping.

Electrocution caused by contact with live wires. Explosions, fires or asphyxiation caused by gas leaking from damaged piping.



Damage to existing installations.

Flooding caused by water leaking from damaged piping.



Perform all electrical connections using wires which have a suitable section.

Fire caused by overheating due to electrical current passing through undersized cables.



Protect all connection pipes and wires in order to prevent them from being damaged.

Electrocution caused by contact with live wires. Explosions, fires or asphyxiation caused by gas leaking from damaged piping.



Flooding caused by water leaking from damaged piping.



Make sure the installation site and any systems to which the appliance must be connected comply with the applicable norms in force.

Electrocution caused by contact with live wires which have been installed



Smrtne posljedice uslijed kontakta sa žicama pod naponom i nepravilno instaliranima.



Oštećenje uređaja zbog nepravilnog rada



Koristite alate i opremu navedene u priručniku. Posebno osigurati da je alat ispravan, te da su držači stabilni i pravilno postavljeni, koristite ih ispravno i pazite da ne padnu s visine, te ih pohranite nakon upotrebe.

Osobne ozljede uzrokovane padom krhotina ili fragmenata, udisanjem prašine, udaraca, posjekotina, uboda, abrazije.

Štete na aparatu ili okolnih objekata uzrokovanih padom krhotina, udarce i rezova.



Provjerite da su prijenosne ljestve postavljene na sigurnom, da su primjereno otporne na, da su gazišta netaknuta i da nisu skliska, te da neće biti izmaknute. Osigurajte nečiji nadzor cijelo vrijeme.



Osobne ozljede od pada s visine ili posjekotina (duple ljestve).

Provjerite da su klizne ljestve postavljene na sigurnom, da su pogodno otporne i da su gazišta netaknuta i da nisu skliska, da imaju rukohvate uz ljestve i parapete na odmorištu.



Osobne ozljede od pada s visine.

Osigurajte da tijekom svih radova izvedenih na visini (u pravilu s višim visinama od dva metra), postoje ograde u području rada kako bi se spriječio pad, da je prostor u slučaju pada slobodan od opasnih prepreka, te da je moguće ublažavanje eventualnog pada.



incorrectly.

Damage to the appliance caused by improper operating conditions.



Use suitable manual tools and equipment (make sure in particular that the tool is not worn out and that its handle is fixed properly); use them correctly and make sure they do not fall from a height. Replace them once you have finished using them.

Personal injury from the falling splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, pricks and abrasions.



Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.



Make sure any portable ladders are positioned securely, that they are suitably strong and that the steps are intact and not slippery and do not wobble when someone climbs them. Ensure someone provides supervision at all times.

Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).



Make sure any rolling ladders are positioned securely, that they are suitably strong, that the steps are intact and not slippery and that the ladders are fitted with handrails on either side of the ladder and parapets on the landing.

Personal injury caused by falling from a height.



During all work carried out at a certain height (generally with a difference in height of more than two metres), make sure that parapets are used to surround the work area or that individual harnesses are used to prevent falls. The space where any accidental fall may occur should be free from dangerous obstacles, and any impact upon falling should be

Osobne ozljede od pada s visine.



Provjerite je li radno mjesto ima odgovarajuće sanitarne uvjete u pogledu rasvjete, aeracija, čvrstoće.

Osobne ozljede uslijed udaraca, padova, itd.



Zaštitite uređaj s odgovarajućim materijalom i područja u blizini radnog mjesta.

Štete na aparatu ili okolnim objektima uzrokovane padom krhotina, udarcima ili porezotinama.

Premještajte aparat s odgovarajućom zaštitom i uz oprez.

Štete na aparatu ili okolnih predmeta od udaraca, udaraca, rezova i drobljenja.



Nosite, tijekom obrade, zaštitnu opremu. Zabranjeno je dirati proizvod instaliran bez obuće ili mokrim dijelovima tijela.



Osobne ozljede od strujnog udara, pada krhotina ili fragmenata, udisanje prašine, udaraca, posjekotina, uboda, abrazije, buke i vibracija.



Organizirati pomicanje opreme i predmeta kako bi pokreti bili laki i sigurni, izbjegavajući bilo kakve situacije koje mogu biti predmet neuspjeha ili ozljeda.



Štete na aparatu ili okolnih predmeta od udaraca, udaraca, rezova i drobljenja.

Operacije unutar jedinice moraju se provoditi s oprezom kako bi se izbjegao nagli kontakt s oštrim dijelovima.



Osobne ozljede od posjekotina, uboda, abrazije.

cushioned by semi-rigid or deformable surfaces.

Personal injury caused by falling from a height.



Make sure the workplace has suitable hygiene and sanitary conditions in terms of lighting, ventilation and solidity of the structures.

Personal injury caused by knocks, stumbling etc.



Protect the appliance and all areas in the vicinity of the work place using suitable material.

Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.



Handle the appliance with suitable protection and with care.

Damage to the appliance or surrounding objects from shocks, knocks, incisions and squashing.



During all work procedures, wear individual protective clothing and equipment.

Personal injury caused by electrocution, falling splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, puncture wounds, abrasions, noise and vibration.



Place all debris and equipment in such a way as to make movement easy and safe, avoiding the formation of any piles which could yield or collapse.

Damage to the appliance or surrounding objects from shocks, knocks, incisions and squashing.




All operations inside the appliance must be performed with the necessary caution in order to avoid abrupt contact with sharp parts.


Personal injury caused by cuts, puncture wounds and abrasions.




Reset all the safety and control functions affected by any work performed on the appliance and make sure they operate correctly before


Provjerite sve sigurnosne funkcije te detaljno prekontrolirajte sve prije bilo kakvih radova na uređaju, te se uvjerite u ispravnost rada prije ponovnog uključanja. 


Eksplozije, požari ili gušenje uzrokovani curenjem plina ili neispravnim ispuštom plina.

Oštećenja aparata ili blokada zbog nepravilnog rada. 


Ispraznite sve komponente koje mogu sadržavati toplu vodu, prije rada na njima.

Osobne ozljede uzrokovane opeklinama. 

Izvršite odstranjivanje kamenca, kako je navedeno u uputama, provjetrite prostoriju, nosite zaštitnu odjeću, ne miješajte različite proizvode, te zaštitite aparat i predmete koji ga okružuju. 


Osobne ozljede kože ili očiju uzrokovane doticajem s kiselinom, inhalacijom ili gutanjem štetnih kemikalija. 


Oštećenja na aparatu ili okolnih objekata zbog korozije uzrokovane kiselinom.

Ako osjetite miris ili vidite dim udaljite se od uređaja, isključite napajanje, otvorite prozore i kontaktirajte servisera. 


Osobne ozljede uzrokovane opeklinama, udisanja dima, opijenosti.

restarting the appliance.


Explosions, fires or asphyxiation caused by gas leaks or an incorrect flue gas exhaust. 


Damage or shutdown of the appliance caused by out-of-control operation. 

Before handling, empty all components that may contain hot water, carrying out any bleeding if necessary.


Personal injury caused by burns. 

Descale the components, in accordance with the instructions provided on the safety data sheet of the product used, airing the room, wearing protective clothing, avoid mixing different products, and protect the appliance and surrounding objects.

Personal injury caused by acidic substances coming into contact with skin or eyes; inhaling or swallowing harmful chemical agents. 

Damage to the appliance or surrounding objects due to corrosion caused by acidic substances. 

If you detect a smell of burning or smoke, keep clear of the appliance, disconnect it from the electricity supply, open all windows and contact the technician.

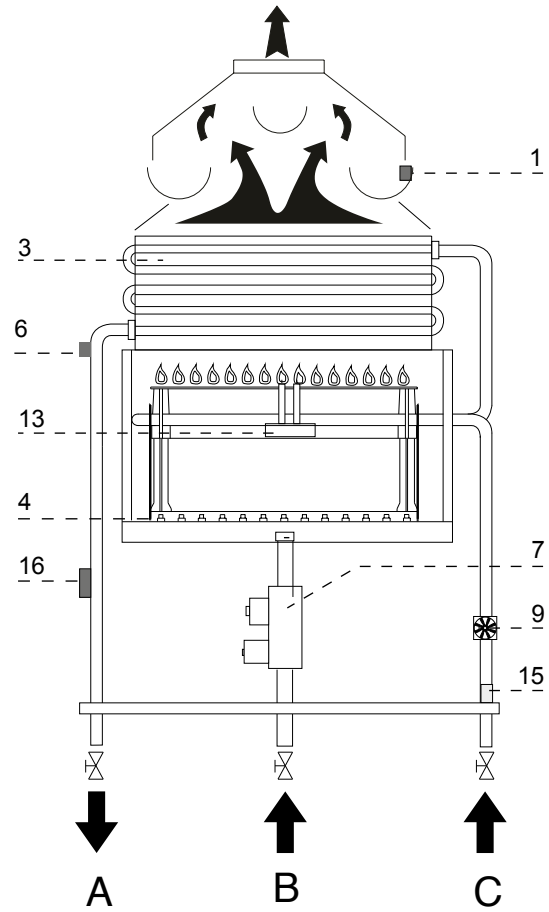
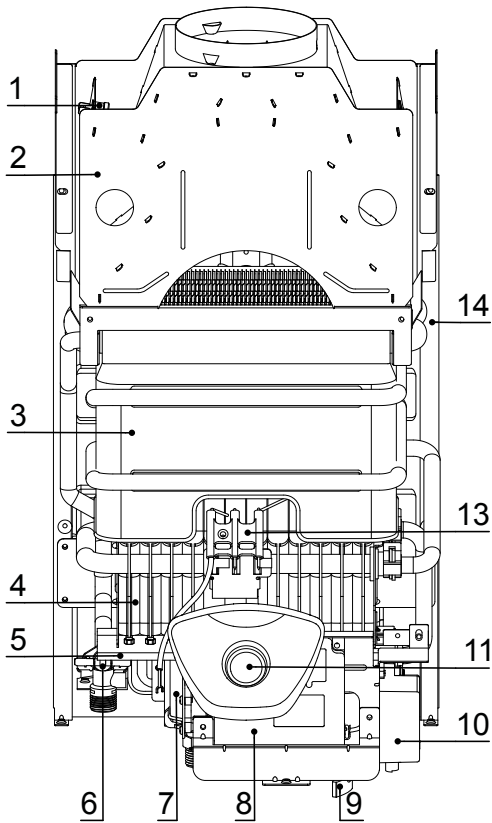
Personal injury caused by burns, smoke inhalation, asphyxiation. 

opis proizvoda

product description

Općeniti pregled Prikaz vodenog kruga

Overall view Water circuit diagram



Opis:

1. Dimni osjetnik
2. Pokrov izgaranja
3. Izmjenjivač topline
4. Plamenik
5. Kolektor plina
6. Termostat pregrijavanja
7. Plinski ventil
8. Elektronička kutija
9. Vodeni ventil
10. Paljenje elektronike
11. Dugme ON/OFF i regulacija temperature
13. Elektroda paljenja
14. Plašt
15. Filter vode
16. Temperaturna sonda za vodu

- A.** Izlaz tople vode 1/2"
B. Ulaz plina 1/2"
C. Ulaz hladne vode 1/2"

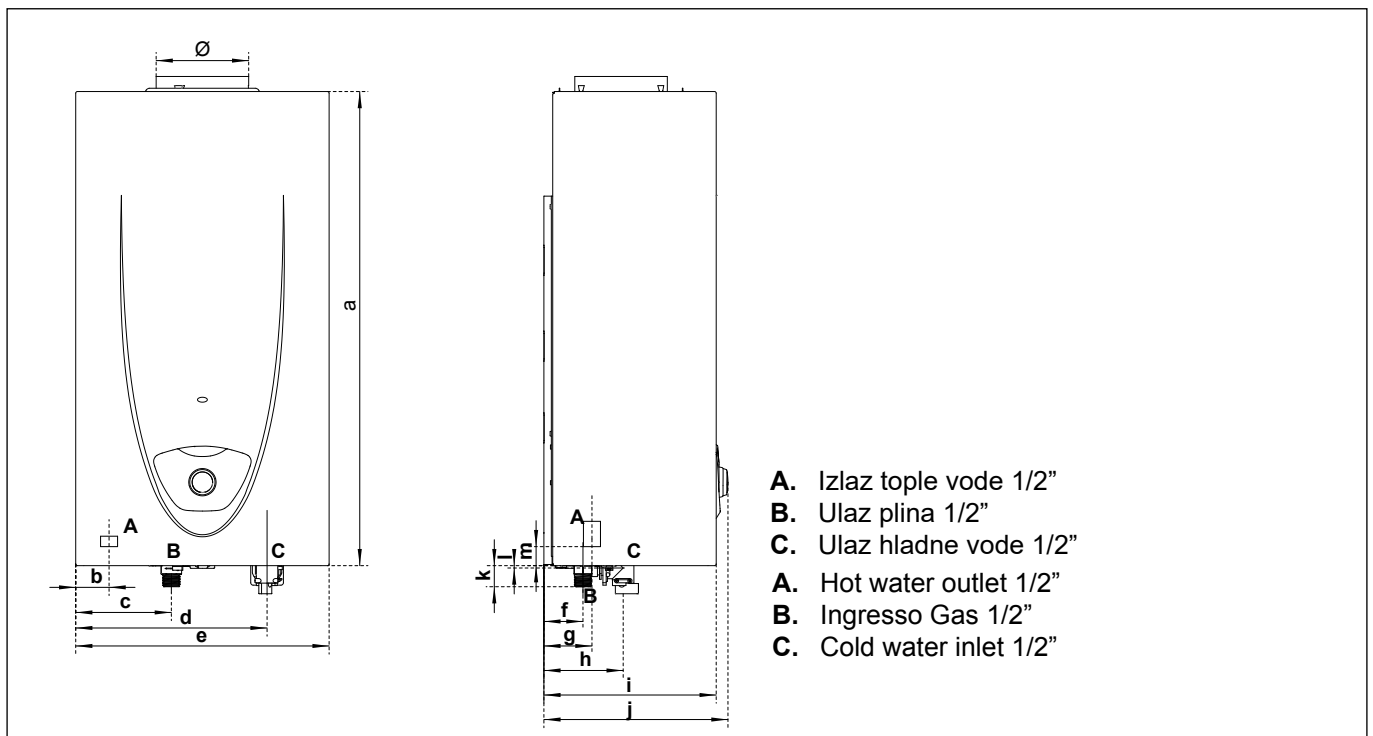
Legend:

1. Fume sensor
2. Combustion Hood
3. Heat exchanger
4. Burner
5. Gas collector
6. Overheat thermostat
7. Gas valve
8. P.C.B. box
9. Water flow switch
10. Ignition P.C.B.
11. Knob
13. Detection/Ignition Electrodes
14. Frame
15. Water inlet filter
16. Hot water temperature probe

- A.** Hot water outlet 1/2"
B. Ingresso Gas 1/2" **C.**
Cold water inlet 1/2"

Pregled dimenzija

Overall dimensions



- A. Izlaz tople vode 1/2"
- B. Ulaz plina 1/2"
- C. Ulaz hladne vode 1/2"
- A. Hot water outlet 1/2"
- B. Ingresso Gas 1/2"
- C. Cold water inlet 1/2"

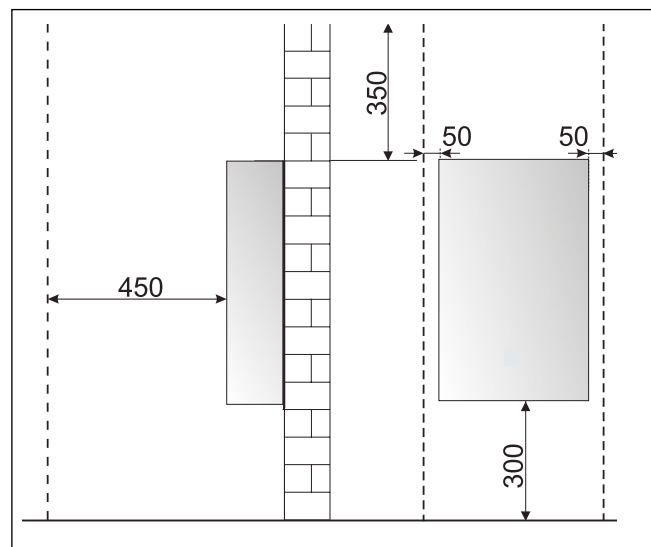
Model	Ø	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	težina weight	
															bruto gross	neto net
11 l	113	580	40,8	117	234,1	310	47,8	58,8	97	210,8	225,2	25,8	3	23,3	11,0	9,6
14 l	132		72	147,8	264,6	370									22,8	0

Minimalna odstupanja

Kako bi se omogućio jednostavan pristup uređaju za postupak održavanja. Uređaj mora biti ugrađen u skladu s dolje navedenim udaljenostima.

Minimum clearances

In order to allow easy access to the appliance for maintenance operations. The appliance must be installed in accordance with the clearances stated below.



Prije postavljanja uređaja

Grijač je namijenjen za zagrijavanje vode na temperaturu nižu od temperature vrelišta.

Mora biti spojen na sustav grijanja i na domaću mrežu za vodu i dimenzioniran u skladu s njegovom izvedbom, te za njegovu snagu.

Prije spajanja grijača:

- pažljivo operite cijevi uređaja kako bi se uklonile preostala prljavština koja bi mogla ugroziti pravilan rad grijača;
- uvjerite se u pretpostavke grijača za rad s dostupnim plinom (pročitajte na etiketi ambalaže i na pločici s karakteristikama);
- provjerite da dimnjak nije sužen i da u njega nije spojen ispuh drugih uređaja, osim ako je dizajniran da služi više korisnika, u skladu s odredbama važećih propisa;
- provjerite jesu li, u slučaju spajanja na postojeće dimne kanale, besprijekorno čisti i ne sadrže prljavštine, moguće je da iste mogu ometati prolaz dimnih plinova, što uzrokuje opasnost;
- provjerite je li, u slučaju montaže na neprikladnim dimnim kanalima, da su kanalizirani;
- u prisustvu vode s posebno visokom tvrdoćom, imat ćete rizik od kamenca što rezultira smanjenom učinkovitošću komponenti uređaja.

Uređaji tipa B11bs su predviđeni za otvorene prostore namijenjene za spajanje na kanal za ispuštanje dimnih plinova koji oslobađa pare prema van; zrak za izgaranje se odvodi izravno iz prostorije u kojoj je instaliran uređaj.

Dimni plin se ispušta kroz prirodni ispušni sustav.

OVAJ TIP UREĐAJA NE MOŽE SE POSTAVITI U PROSTORIJI GDJE NEMA PRIHVATLJIVIH VENTILACIJSKIH UVJETA.

Kako normalan rad uređaja ne bi bio kompromitiran, mjesto postavljanja mora imati pogodne temperaturne uvjete i uređaj mora biti zaštićen na način da ne dolazi u doticaj s atmosferskim sredstvima.

Postavljanje uređaja vrši se na čvrstom, nezapaljivom, nepomičnom zidu kako bi se spriječio prilaz sa stražnje strane.

Kada pripremate prostor za postavljanje, trebaju se poštivati minimalne udaljenosti (koje osiguravaju da se različitim dijelovima uređaja može prići nakon postavljanja).

Before installing the appliance

The appliance heats water to a temperature below boiling. It should be connected to a domestic water mains supply, that must correspond in size to the performance and its power of the appliance.

Before connecting the appliance, it is first necessary to perform the following operations:

- Carefully wash the system piping in order to remove any screw thread or welding residues, or any dirt which might prevent the appliances from operating correctly.
- Make sure that the appliance is set up for operation with the type of gas available (read the information on the packaging label and on the boiler data plate).
- Make sure that there are no obstacles inside flue exhaust and that it does not contain any discharge from other appliances, unless the flue is meant to serve more than one user (in accordance with current legal requirements).
- Where there is already a connection to existing flue exhausts, check that these exhausts have been perfectly cleaned and are without residues, because any disconnection could obstruct the passage of fumes and create potentially dangerous situations.
- Make sure that, where unsuitable flue exhausts are attached, they have been ducted.
- In areas with particularly hard water, limescale may build up on the components inside the appliance and reduce its overall efficiency.

B11bs-type appliances are open-chamber versions designed to be connection to a flue gas discharge duct which releases fumes towards the outside; combustion air is taken directly from inside the room in which the boiler is installed.

Flue gas is discharged through a natural draught system.

THIS TYPE OF APPLIANCE CANNOT BE INSTALLED IN A ROOM THAT DOES NOT MEET APPROPRIATE VENTILATION REQUIREMENTS.

So that the normal operation of the appliance is not compromised, the place in which it is installed must be suitable with regard to the operating limit temperature value and the appliance should be protected so that it does not come into direct contact with atmospheric agents.

The appliance must be installed on a solid, non-combustible, permanent wall to prevent access from the rear.

When creating a space for the boiler, the minimum distances (which ensure that various parts of the appliance may be accessed after it has been installed) should be respected.

UPOZORENJE!

POSTAVLJANJE I PRVO PALJENJE UREĐAJA TREBAJU BITI IZVŠENI OD STRANE OVLAŠTENOG SERVISERA SUKLADNO VAŽEĆIM NACIONALNIM ZAKONIMA VEZANIMA UZ POSTAVLJANJE, TE SUKLADNO LOKALNIM ZDRAVSTVENIM ODREDBAMA.

UPOZORENJE!

NE OSTAVLJAJTE ZAPALJIVE OBJEKTE U BLIZINI UREĐAJA. OSIGURAJTE DA JE MJESTO POSTAVLJANJE I BILO KOJI SUSTAV NA KOJI SPAJATE UREĐAJ POTPUNO U SKLADU S VAŽEĆIM ZAKONIMA. UKOLIKO SU PRAŠINA I/ILI AGRESIVNI PARE PRISUTNE U PROSTORIJI GDJE POSTAVLJATE UREĐAJ, UREĐAJ MORA KORISTITI NEOVISAN IZVOR ZRAKA IZVAN TE PROSTORIJE.

**WARNING!!**

THE INSTALLATION AND FIRST IGNITION OF THE APPLIANCE MUST BE PERFORMED BY QUALIFIED PERSONNEL IN COMPLIANCE WITH CURRENT NATIONAL REGULATIONS REGARDING INSTALLATION, AND IN CONFORMITY WITH ANY REQUIREMENTS ESTABLISHED BY LOCAL AUTHORITIES AND PUBLIC HEALTH ORGANISATIONS.

WARNING!!

NO INFLAMMABLE ITEMS SHOULD BE LEFT IN THE VICINITY OF THE APPLIANCE. MAKE SURE THE INSTALLATION SITE AND ANY SYSTEMS TO WHICH THE APPLIANCE MUST BE CONNECTED ARE FULLY COMPLIANT WITH THE CURRENT APPLICABLE LEGISLATION. IF DUST AND/OR AGGRESSIVE VAPOURS ARE PRESENT IN THE ROOM IN WHICH IT IS TO BE INSTALLED, THE APPLIANCE MUST OPERATE INDEPENDENTLY OF THE AIR INSIDE THE ROOM.

Mjesto postavljanja

Prije odabira mjesta postavljanje uređaja proučite važeće zakone.

Postavite uređaj u **POTPUNO OKOMITOM POLOŽAJU**.

Uređaj ne smije biti postavljen u blizini izvora grijanja. Ne postavljajte uređaj u okolini gdje temperatura dostiže 0 stupnjeva.

Za postavljanje unutar namještaja, uzmite u obzir, da je maksimalna temperatura plašta uređaja niža od 85 stupnjeva i da se trebaju poštivati tražene minimalne udaljenosti.

Installation location

Observe the regulations in force, when deciding where to install the device.

Install the appliance in a PERFECTLY VERTICAL POSITION.

The device must not be installed near heat sources. Do not install the device in environments where temperatures may reach 0°C

For installation inside furniture, consider that the maximum temperature of the device jacket is lower than 85°C and distances required for maintenance must be respected.

postavljanje

Spajanje plina

Uređaj je dizajniran za korištenje plinova koji pripadaju kategorijama kako je prikazano u donjoj tablici:

ZEMLJA	MODEL	KATEGORIJA
	FAST EVO X ONT 11 EU FAST EVO X ONT 14 EU	I12H3+

Osigurajte, sukladno naljepnicama na uređaju i podacima na pločici uređaja, da je uređaj u previđenoj zemlji, te da kategorija plina za koju je uređaj dizajniran odgovara dostupnim kategorijama u zemlji primjene.

Cijevi za opskrbu plinom moraju se izraditi i mjeriti u skladu s posebnim zakonskim zahtjevima i u skladu s maksimalnom snagom uređaja. Također, provjerite je li ventil za zatvaranje pravilne veličine i je li pravilno spojen.

Prije izvođenja instalacije preporučuje se temeljito čišćenje cijevi za plin radi uklanjanja ostataka koji bi mogli spriječiti pravilan rad uređaja.

Provjerite odgovara li isporučeni plin tipu plina za koji je napravljen uređaj (pogledajte podatkovnu pločicu koja se nalazi na samom uređaju).

Također je važno provjeriti je li pritisak plina (metana ili LPG) koji koristite za napajanje uređaja prikladan, jer ako je nedostatan, snaga generatora može biti smanjena, što uzrokuje neugodnosti korisniku.

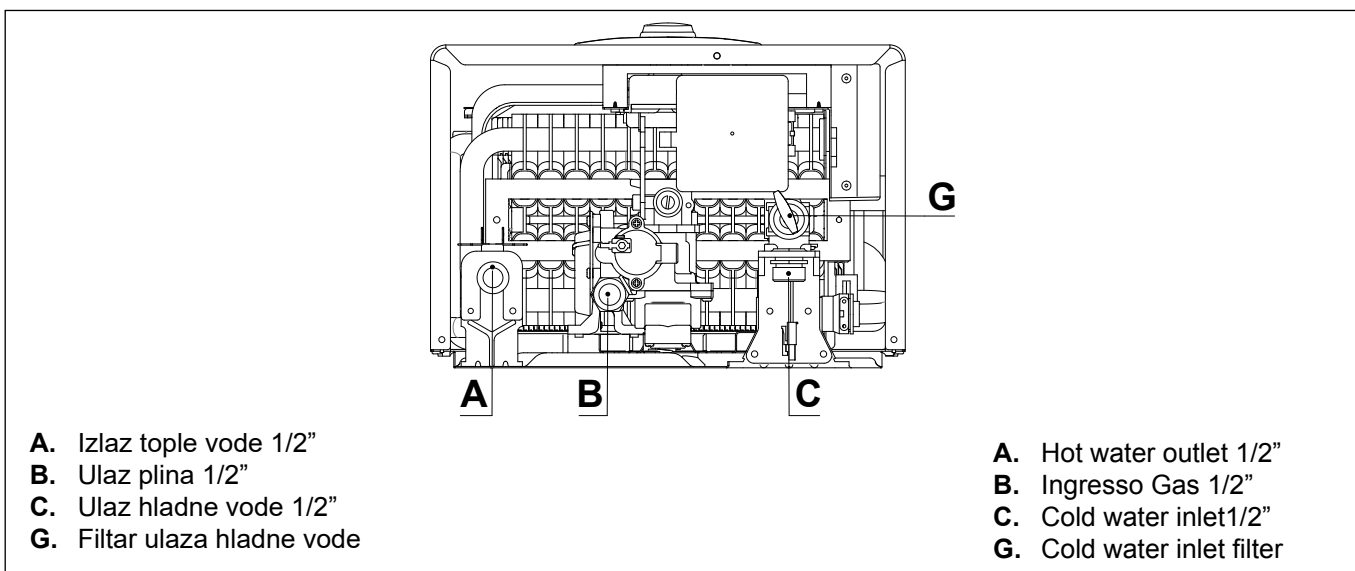
Spajanje vode

Ilustracija prikazuje priključke za vodu i plin uređaja.

Provjerite da maksimalni tlak vode ne prelazi 10 bara; Ako da, potrebno je instalirati ventil za smanjenje tlaka.

Osigurajte da minimalni pritisak ne pada ispod 0,2 bara.

Prikaz hidrauličnih spojeva View of the hydraulic Connections



installation

Gas connection

The appliance was designed to use gases belonging to the categories as shown in the following table.

COUNTRY	MODEL	CATEGORIES
	FAST EVO X ONT 11 EU FAST EVO X ONT 14 EU	I12H3+

Make sure, using the labels on the packaging and the data plate on the appliance itself, that the appliance is in the correct country and that the gas category for which the appliance was designed corresponds to one of the categories available in the country where it will be used.

The gas supply piping must be created and measured out in compliance with specific legal requirements and in accordance with the maximum power of the appliance; you should also make sure that the shut-off valve is the right size and that it is connected correctly.

Before carrying out the installation, it is recommended that the fuel pipes are cleaned thoroughly in order to remove any residues which could prevent the appliance from operating correctly.

Check that the supplied gas corresponds to the type of gas for which the appliance was designed (see the data plate located on the appliance itself).

It is also important to check that the pressure of the gas (methane or LPG) you will be using to feed the appliance is suitable, because if it is insufficient the power of the generator may be reduced, causing inconvenience for the user.

Water connection

The illustration shows the connections for the water and gas attachments of the appliance.

Check that the maximum water mains pressure does not exceed 10 bar; if it does, a pressure reducing valve must be installed.

Ensure that the minimum pressure is not lower than 0,2 bar.

Uređaj je opremljen s **G** filterom koji se nalazi na ulazu hladne vode. Povremeno očistite hidraulični sustav, ukoliko su prisutne nečistoće.

VAŽNO!

**NEMOJTE UKLJUČIVATI UREĐAJ
BEZ FILTRA!**

**VAŽNO!**

**UKOLIKO JE UREĐAJ POSTAVLJEN U
PODRUČJU S TVRDOM VODOM (> 200
MG/L) NEOPHODNO JE
POSTAVLJANJE OMEKŠIVAČA VODE
KAKO BI SE SMANJILO STVARANJE
KAMENCA U IZMJENJIVAČU TOPLINE.
JAMSTVO NE POKRIVA ŠTETU
NASTALU ZBOG KAMENCA.**

**Spajanje ispušnog sustava dimnih plinova**

Uređaj treba biti spojen na ispušni sustav koji je u skladu s važećim zakonom, te preporukama proizvođača.

**KADA SE KORISTI POSTAVLJANJE TIP A,
PROSTORIJA U KOJOU JE POSTAVLJEN UREĐAJ
TREBA BITI VENTILIRANA PRIKLADNIM
DOVODOM ZRAKA KOJI JE U SKLADU S VAŽEĆIM
ZAKONIMA.**

Prilikom postavljanja ispušnog sustava, vodite brigu o brtvljenjima kako biste spriječili curenje dimnih plinova

UPOZORENJE!

**NEMOJTE DIRATI ILI ISKLJUČIVATI
SENZOR DIMNIH PLINOVA. OVO MOŽE
UTJECATI NA PRAVILAN RAD
UREĐAJA.**

**U SUPROTNOM MOŽETE IZAZVATI
ULAZAK PLINA U PROSTORIJU GDJE
JE POSTAVLJEN UREĐAJ. OPASNOST
OD TROVANJA UGLJIČNIM
MONOKSIDOM.**

Dio dimovodne cijevi koja prolazi kroz zid mora biti okružen izolacijskim materijalom (kao što je azbestna tkanina) barem 11 mm debljine i duljine 300 mm, jer temperatura dimne cijevi može premašiti temperaturu okoline za više od 60K.



The device is equipped with a filter “**G**”, located on the cold water entrance. Periodically clean the hydraulic system, if dirt is present.

¡IMPORTANT!

**DO NOT ACTIVATE THE DEVICE WITHOUT
THE FILTER.**

**¡IMPORTANT!**

**IF THE UNIT IS INSTALLED IN AREAS
WITH THE PRESENCE OF HARD WATER
(> 200 MG / L) IS NECESSARY TO INSTALL
A WATER SOFTENER TO REDUCE THE
PRECIPITATION OF LIMESTONE IN THE
HEAT EXCHANGER.
THE WARRANTY DOES NOT COVER
DAMAGE CAUSED BY THE LIMESTONE.**

**Connection of flue gas discharge ducts**

The appliance must be connected to a flue gas discharge system that complies with the regulation in force and instructions provided by the manufacturer.

**WHEN TYPE B INSTALLATION IS USED, THE ROOM
IN WHICH THE APPLIANCE IS INSTALLED MUST BE
VENTILATED USING A SUITABLE AIR INLET WHICH
COMPLIES WITH CURRENT LEGISLATION.**

When installing an exhaust system, take care of the seals to prevent any flue gas leaking into the air circuit.

WARNING!!

**NEVER TAMPER WITH OR DECOMMISSION
THE FLUE GAS SENSOR. THIS COULD
AFFECT THE PROPER OPERATION OF
THE APPLIANCE.**

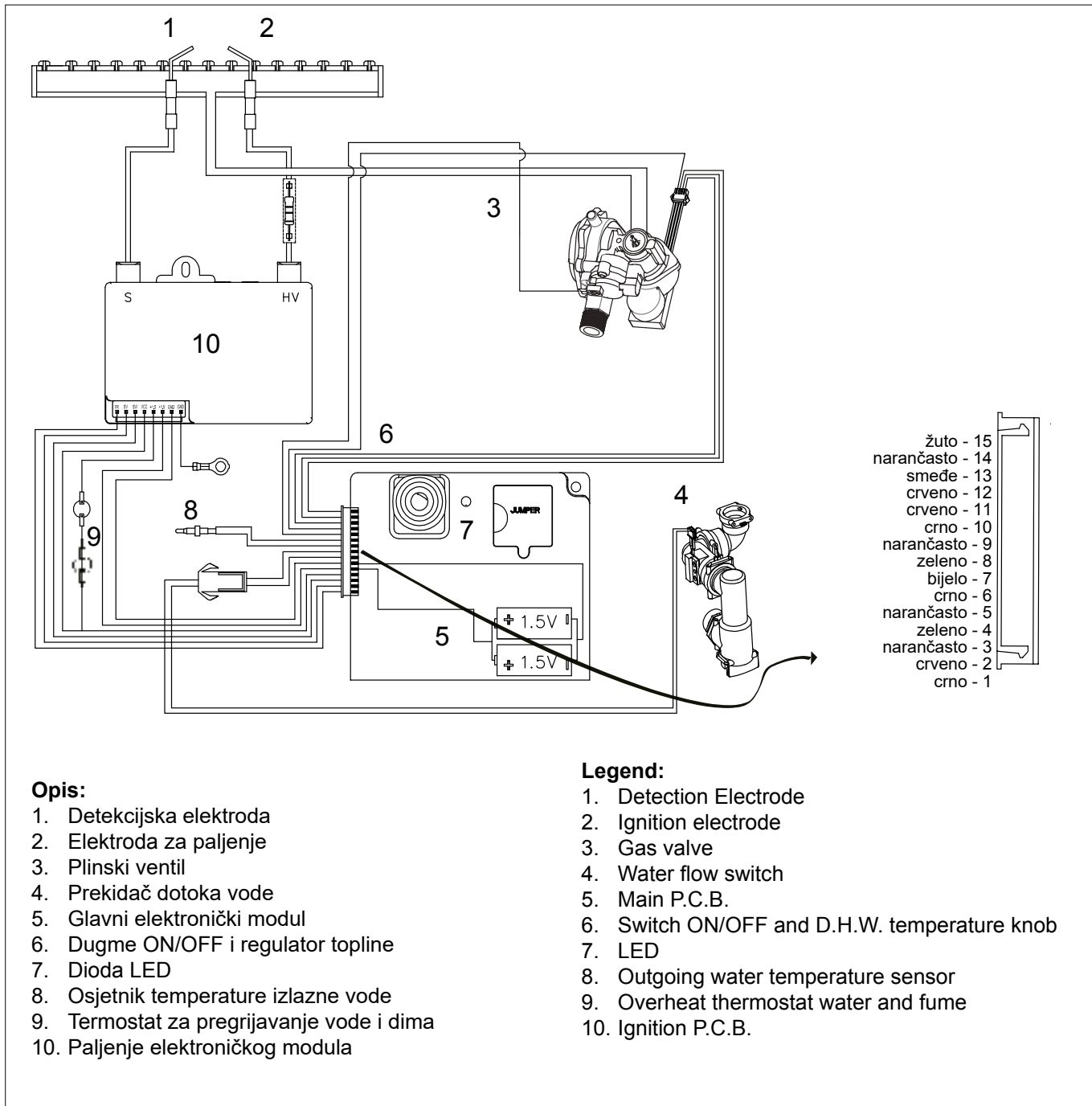
**POOR DRAUGHT CONDITIONS COULD
CAUSE EXHAUST GAS BACKFLOW INTO
THE INSTALLATION ROOM.
HAZARD OF CARBON MONOXIDE
INTOXICATION.**

The part of flue pipe that pass through the wall of dwelling should be surrounded by insulated material (such as asbestos cloth) at least 11 mm thickness and 300 mm length since the temperature of flue pipe maybe exceed the ambient temperature by more than 60K.



Električni dijagram

ELECTRICAL DIAGRAM

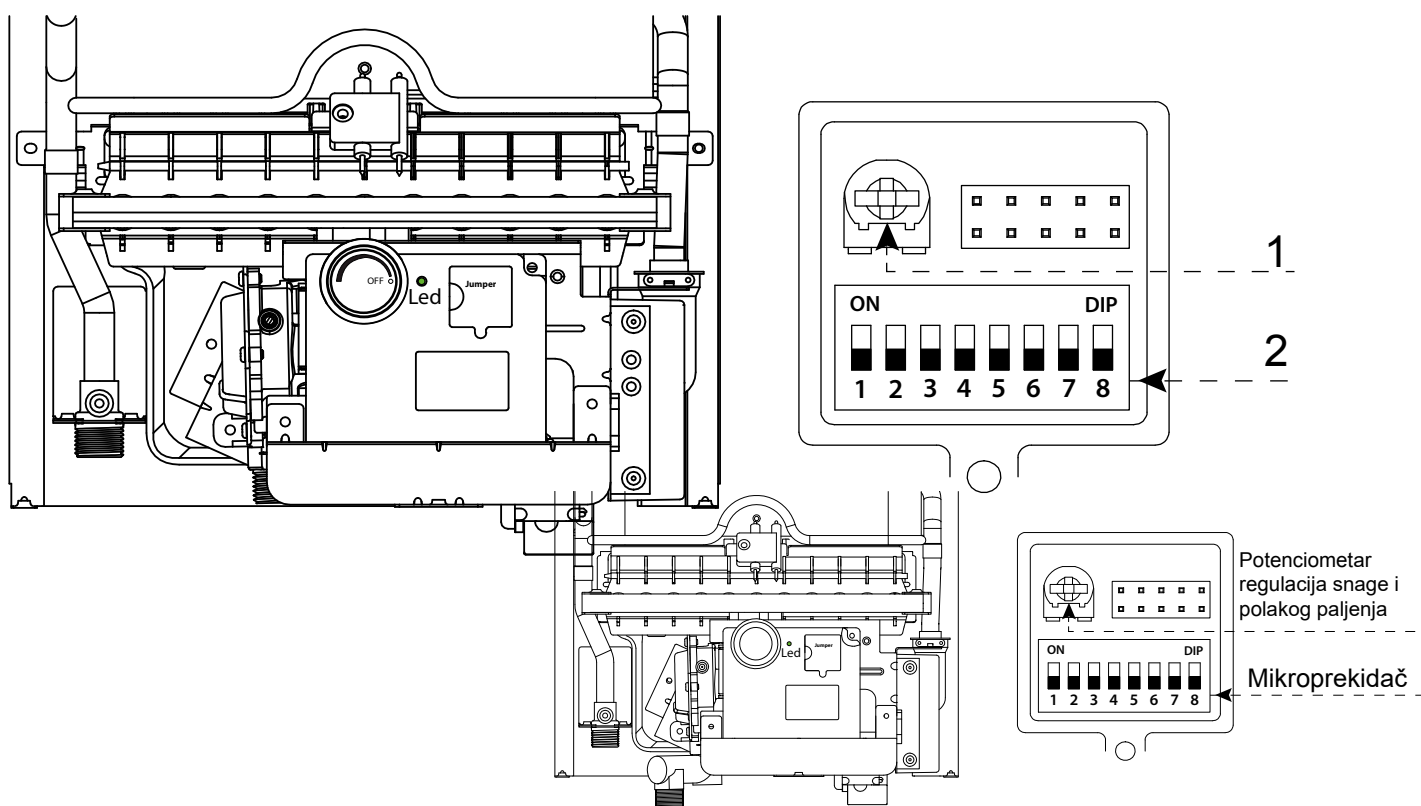


Mikroprekidač- pozicije, vidi tabelu dolje

Microswitch

Microswitchs position, see table below.

	MOD.	PLIN GAS	Broj mikroprekidača / Microswitch number								
			1	2	3	4	5	6	7	8	
FAST EVO X ONT	11 EU	G20		ON	ON				OFF	OFF	ON
		G30	ON Testni način Test Mode	ON Postavljanje maksimalne snaga Maximum power adjustment	ON Regulacija polakog paljenja Soft light adjustment	OFF	ON	OFF	ON	OFF	
		G31						OFF	ON	OFF	
	14 EU	G20	OFF tvorničke postavke Factory setting	OFF	OFF				OFF	OFF	ON
		G30		OFF	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	ON	OFF
		G31		OFF	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	ON	OFF



1. Potenciometar regulacija snage i polaganog paljenja
2. Mikroprekidač

1. Adjusting screw maximum / minimum and Soft ignition power
2. Microswitch

Predradnje

Kako bi uređaj sigurno i ispravno radio, treba biti pripremljen za rad od strane ovlaštenog serviseru koji posjeduje vještine sukladno zakonskim odredbama.

Neophodno je provjeriti postavke plina prije prvog uključivanja.

Napon električne energije

- Umetnite baterije u pripadajući odjeljak pravilno poštujući polaritete

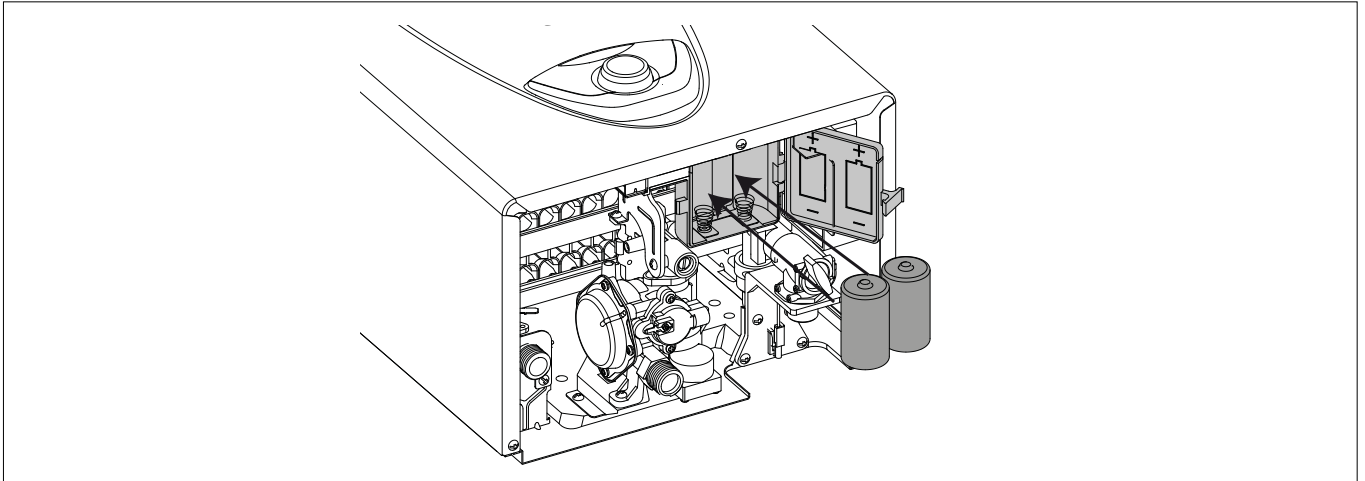
Initial procedures

To guarantee safety and the correct operation of the appliance, the appliance must be prepared for operation by a qualified technician who possesses the skills which are required by law.

It's necessary check the gas adjustments when you start the appliance for the first time.

Electricity supply

- Insert the batteries into the relevant compartment correctly based on their polarities.



Punjenje hidrauličnoga kruga

Postupite kako slijedi:

- **Postupno** otvorite ventil koji se nalazi na ulazu hladne vode
- Otvorite pipac za toplu vodu kućanstva

Filling the hydraulic circuit

Proceed in the following manner:

- **Gradually** open the valve located on the cold inlet;
- open a D.H.W. tap.

UPOZORENJE!
NE KORISTITE UREĐAJ BEZ VODE.



WARNING!!
DO NOT USE THE APPLIANCE WITHOUT WATER.



Dovod plina

Postupite kako slijedi:

- Pazite da glavna opskrba plinom koristi istu vrstu plina kao što je navedeno na ploči s podacima uređaja
- Otvorite sva vrata i prozore
- Pazite da u prostoriji nema iskrenja ili otvorenog plamena;
- Provjerite da sustav ne propušta gorivo pomoću odsječnog ventila unutar uređaja, koji bi trebao biti zatvoren pa otvoren kada je plinski ventil isključen. Mjerač ne smije pokazivati tragove plina unutar 10 minuta.

Gas supply

Proceed in the following manner:

- Make sure that the main gas supply uses the same type of gas as indicated on the appliance data plate;
- Open all doors and windows;
- Make sure there are no sparks or naked flames in the room;
- Make sure that the system does not leak fuel using a cut-off valve inside the appliance itself which should be closed and then opened while the gas valve is disabled. The meter must not show any signs of gas being used for 10 minutes.

Prvo paljenje

Prvo paljenje mora biti izvršeno od strane **OVLAŠTENOG SERVISERA**.

Uvjerite se da:

- je plinski ventil zatvoren
- ispušni kanal za dim mora biti prikladan i prohodan;
- svi potrebni ventilacijski otvori u prostoriji trebaju biti otvoreni (instalacija tipa B).

Okrenite dugme između pozicija min i max.

Pokrenite uređaj otvaranjem pipca kućne tople vode.

UPOZORENJE!

Voda toplija od 50 C može uzrokovati ozbiljne opekline. Uvijek provjerite temperaturu vode prije upotrebe.

UPOZORENJE!

NE KORISTITE UREĐAJ BEZ VODE.

**First ignition**

The first start-up must be carried out by a **QUALIFIED TECHNICIAN**.

Make sure that:

- The gas valve is closed;
- the exhaust duct for combustion products should be suitable and free from any obstructions;
- Any necessary ventilation inlets in the room should be open (type B installation).

Turn the knob between the positions of minimum and maximum.

Start the appliance by opening a D.H.W. tap.

WARNING!!

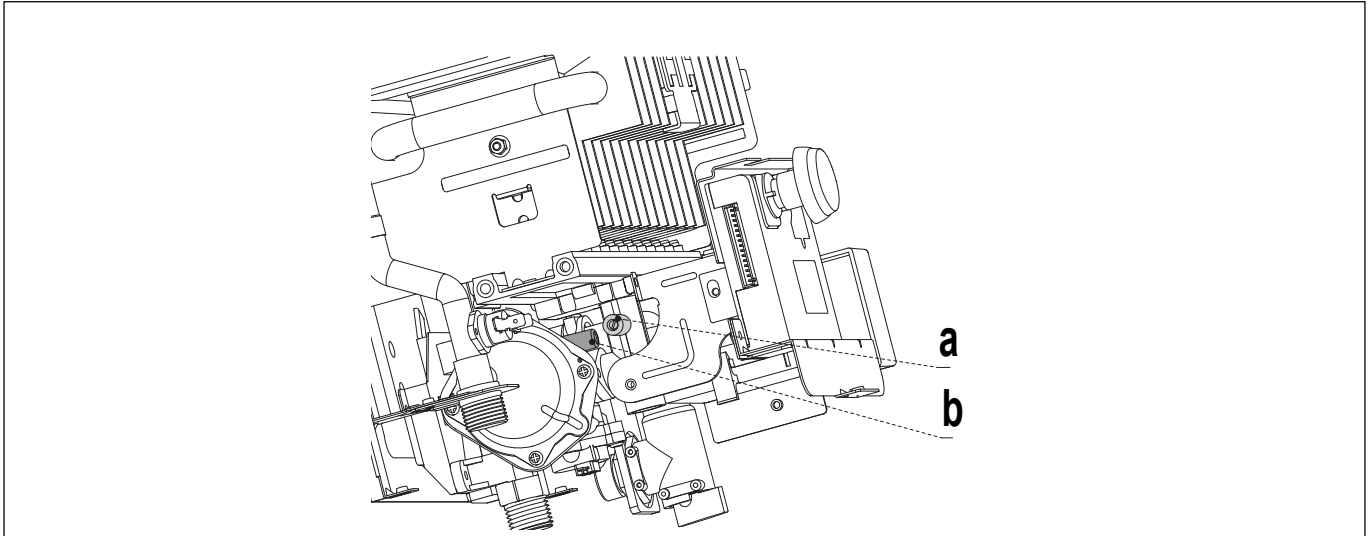
Water with a temperature higher than 50°C can cause serious burns. Always verify water temperature before use.

WARNING!!

DO NOT USE THE APPLIANCE WITHOUT WATER.

Kontrola regulacije plina

Checking the gas settings

**Provjera tlaka opskrbe**

1. Zatvorite plinski ventil
2. Otpustite vijak "b" i umetnite spojnu cijev mjerača tlaka u slavinu cijevi.
3. Otvorite plinski ventil
4. Pokrenite uređaj puštanjem kućne tople vode otvaranjem pipca. Tlak opskrbe bi trebao odgovarati vrijednostima predviđenima za vrstu plina za koju je uređaj predviđen.

**UPOZORENJE!**

Ako snaga tlaka ne odgovara predviđenoj vrijednosti na tablici plinova NEMOJTE PALITI UREĐAJ.

5. Isključite uređaj isključivanjem pipca za kućnu toplu vodu
6. Zatvorite plinski ventil
7. Kada je provjera gotova, učvrstite vijak "b" i provjerite da je na svom mjestu
8. Otvorite plinski ventil i provjerite stegnutost vijka

Provjeravanje max i min tlaka (vidi tablicu plinova)

1. Zatvorite plinski ventil
2. Otpustite vijak "a" i umetnite spojnu cijev mjerača tlaka u slavinu cijevi
3. Otvorite plinski ventil
4. Izvadite baterije
5. Okrenite mikroprekidač 1 u poziciju ON i zamijenite baterije. Otvorite toplu vodu.
(Testni način ON-titra narančasti LED)
6. Okrenite mikroprekidač 2 u poziciju ON (Uređaj je na maksimalnoj snazi)
7. Postavite maksimalan tlak gorenja koristeći narančasti vijak
8. Okrenite mikroprekidač 2 u poziciju OFF (Uređaj je na minimalnoj snazi)
9. Postavite minimalan tlak gorenja koristeći narančasti vijak
10. Okrenite mikroprekidač 1 u poziciju OFF opet (testni način OFF). LED je i dalje narančast-sve postavke su pohranjene
11. Kada je provjera gotova, zatvorite plinski ventil i učvrstite vijak "a", te se uvjerite da je na svom mjestu. Otvorite plinski ventil i provjerite zategnutost vijka.

Supply pressure check

1. Close the gas valve.
2. Loosen screw "b" and insert the pressure gauge connection pipe into the pipe tap.
3. Open the gas valve.
4. Switch the appliance ON by opening a DHW tap. The supply pressure should correspond to the value established in relation to the type of gas for which the appliance is designed.

**WARNING!!**

Should the power pressure not correspond to what indicated on the Gas Summary Table, DO NOT ACTIVATE THE DEVICE.

5. Switch the appliance OFF by closing the DHW tap.
6. Close the gas valve.
7. When the check is over, tighten screw "b" and make sure it is securely in place.
8. Open the gas valve and check the tightness of the screw.

Checking the maximum and minimum pressure (see the Gas setting table)

1. Close the gas valve.
2. Loosen screw "a" and insert the manometer connection pipe into the pipe tap.
3. Open the gas valve.
4. Remove the batteries.
5. Turn microswitch 1 to ON position and re-place the batteries. Open one hot water tap. (Test Mode ON - Flashing orange LED).
6. Turn microswitch 2 to position ON (Appliance forced to maximum power).
7. Adjust maximum burner pressure using the orange screw.
8. Turn microswitch 2 to OFF position (Appliance forced to minimum power).
9. Adjust minimum burner pressure using the orange screw.
10. At the end turn microswitch 1 to OFF position again (test mode OFF). The LED is still orange - all adjustments have been stored. Close the hot water tap.
11. When the check is over, close the gas valve and tighten screw "a", make sure it is securely in place. Open the gas valve and check the tightness of the screw.

UPOZORENJE!

Svaki puta kada je mikroprekidač 1 uključen u poziciji ON trebate postaviti maksimalnu i minimalnu snagu.

**Provjeravanje snage sporog paljenja
(vidi tablicu plinova)**

1. Zatvorite plinski ventil
2. Otpustite vijak "a" i umetnite spojnu cijev mjerača tlaka u slavinu
3. Otvorite plinski ventil
4. Izvadite baterije
5. Okrenite mikroprekidač 1 u poziciju ON i zamijenite baterije. Otvorite toplu vodu.
(Testni način ON-titra narančasti LED)
6. Okrenite mikroprekidač 3 poziciju ON
(Uređaj prisiljen na snagu paljenja)
7. Postavite polagano paljenje narančastim vijkom
8. Mikroprekidač 3 stavite u poziciju OFF
9. Stavite mikroprekidač 1 u poziciju OFF (testni način OFF) LED je narančast, sve postavke su pohranjene
10. Na kraju provjere, zatvorite plinski ventil i provjerite zategnutost vijka

UPOZORENJE!

Postavke maksimalnog / minimalnog tlaka i provjere usporenog paljenja moraju se napraviti odvojeno, u skladu s uputama i dovršavanjem postupka.

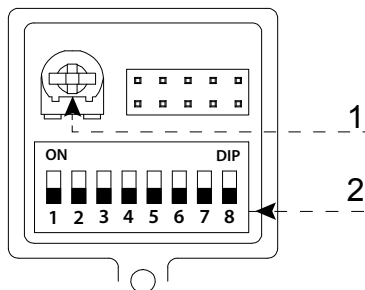
WARNING: Every time microswitch 1 is turned to ON, you need to set both maximum and minimum power.

**Checking slow ignition power
(see the Gas setting table)**

1. Close the gas valve
2. Loosen screw "a" and insert the manometer connection pipe into the pipe tap.
3. Open the gas valve
4. Remove the batteries
5. Turn microswitch 1 to ON position and re-place the batteries. Open one hot water tap.
(Test Mode ON - Flashing orange LED)
6. Turn microswitch3 to ON position
(Appliance forced to the ignition power).
7. Adjust the slow ignition using the orange screw
8. At the end turn microswitch 3 to OFF position
9. Turn microswitch 1 to OFF position (test mode OFF).
The LED is still orange - all adjustments have been stored.
Close the hot water tap.
10. When the check is over, close the gas valve and tighten screw "a", make sure it is securely in place
Open the gas valve and check the tightness of the screw.

WARNING

The settings of the maximum/minimum pressure and the check of slow ignition must be made separately, according to the instructions and completing the procedure.



1. Regulacija potencijometra maksimum/minimum i polako paljenje
2. Mikroprekidač

1. Adjusting screw maximum / minimum and Soft ignition power
2. Microswitch

Tablica plinova

Gas setting table

		FAST EVO X ONT 1 EU			FAST EVO X ONT 14 EU		
		G20	G30	G31	G20	G30	G31
Donji Wobbe index Lower Wobbe index (15°C, 1013 mbar)	MJ/m ³	45,67	80,58	70,69	45,67	80,58	70,69
Tlak ulaznog plina Gas inlet pressure	mbar	20	28/30	37	20	28/30	37
Maksimalan tlak gorenja plina Gas Burner Pressure max	mbar	10,5	24,1	31,3	12,2	26,0	33,7
Minimalan tlak gorenja plina Gas Burner Pressure min	mbar	2,2	5,1	6,6	2,1	4,7	5,9
Tlak polakog paljenja Slow ignition pressure	mbar	7,0	10,8	18,8	7,1	15,4	23,4
Mlaznice glavnog plamenika Main Burner jets	nr.	12 x 2			14 x 2		
Ø mlaznice plamenika Ø burner jets	mm	0,85 x 24	0,5 x 22 + 0,47 x 2		0,85 x 28	0,5 x 24 + 0,48 x 4	
Maks./min. potrošnja Max/min consumption (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m ³ /h) (GPL = Kg/h)	MAX	2,27	0,648	0,842	2,763	0,789	1,028
	MIN	0,9	0,284	0,373	1,08	0,314	0,411

Izmjena plina

Uređaj se može namjestiti tako da se može koristiti s tekućim plinom (G30-G31) umjesto metanskog plina (G20) ili obrnuto. Podešavanje mora obaviti ovlašteni serviser pomoću posebne opreme.

UPOZORENJE!!!

Slijedite postupke navedene u uputama za zamjenu plina.

Nakon promjene položaja mikrokidača br. 4 - 5 - 6 - 7 - 8 je potrebno (s uređajem u pripravnim stanju):

- izvaditi baterije
- čekati 10 sekundi
- ponovno staviti baterije

Zatim prijedite na postavke plina kao što je prikazano na stranici 26.

Gas Changeover

The appliance may be adjusted so that it may be used with Liquid Gas (G30-G31) instead of methane gas (G20) or vice-versa. The adjustment must be performed by a Qualified Technician using the special Kit.

WARNING!!

Follow the operations indicated in the instruction sheet for gas changeover.

After changing the position of the microswitch no. 4 - 5 - 6 - 7 - 8 is required (with the appliance in standby mode):

- Remove the batteries
- Wait 10 seconds
- Replace the batteries.

Then proceed to the Gas Settings as indicated on page 26.

Uvjeti za isključivanje uređaja

Uređaj je zaštićen od kvarova pomoću unutarnjih provjera koje provodi vanjska elektronska ploča, koja zaustavlja rad uređaja ako je potrebno.

Isključite uređaj. Isključite plinski ventil, izvadite baterije i kontaktirajte ovlaštenog servisera.

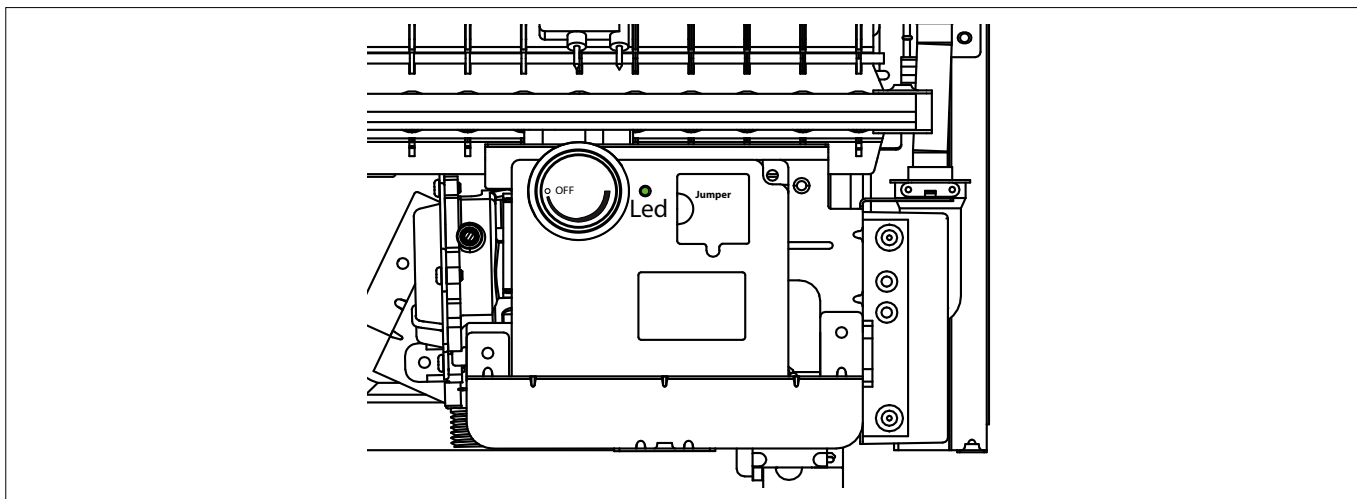
Crvena LED lampica prikazuje kodove grešaka.

Appliance shut-off conditions

The appliance is protected from malfunctions by means of internal checks performed by the electronic P.C.B., which stops the appliance from operating if necessary.

Switch off the appliance. Shut off the gas valve, remove the batteries and contact a qualified technician.

The red LED shows the error codes.

**UPOZORENJE!**

NEMOJTE DIRATI ILI ISKLJUČIVATI SENZOR DIMNIH PLINOVA. OVO MOŽE UTJECATI NA PRAVILAN RAD UREĐAJA.

U SUPROTNOM MOŽETE IZAZVATI ULAZAK PLINA U PROSTORIJU GDJE JE POSTAVLJEN UREĐAJ. OPASNOST OD TROVANJA UGLJIČNIM MONOKSIDOM.

WARNING!!

NEVER TAMPER WITH OR DECOMMISSION THE FLUE GAS SENSOR. THIS COULD AFFECT THE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE.

POOR DRAUGHT CONDITIONS COULD CAUSE EXHAUST GAS BACKFLOW INTO THE INSTALLATION ROOM. HAZARD OF CARBON MONOXIDE INTOXICATION.

UPOZORENJE!

VODA TOPLIJA OD 50 STUPNJEVA MOŽE UZROKOVATI OZBILJNE OPEKLINE. UVIJEK PROVJERITE TEMPERATURU VODE PRIJE KORIŠTENJA.

WARNING!!

Water with a temperature higher than 50° cause serious burns. Always verify water temperature before use.

Tablica grešaka

crveno ● L.E.D.	Opis	Provjeriti
stalno svjetli	baterija potrošena	zamijenite bateriju
jednom zasvjetli	nepravilan položaj mikroprekidača	1. provjerite poziciju mikroprekidača (str 26)
dvaput zasvjetli	neispravna sonda za temperaturu	1. provjerite temperaturu sonde 2. provjerite pritisak vode (prenizak)
tri puta zasvjetli	nema plamena	1. provjerite plinski pipac 2. provjerite poziciju detekcijske elektrode
četiri puta zasvjetli	neispravan plinski ventil	1. Provjerite je li dijafragma za plin začepljena ili zaključana
pet puta zasvjetli	pregrijavanje	1. Provjerite postoji li eventualna smetnja dimnjaka 2. Provjerite tlak vode (prenizak)

Table summarising error

Red ● L.E.D.	Description	Checks to make
Fixed	Battery exhausted	Replace battery
Single flash	Incorrect microswitch position	1. Verify the microswitch position (see table page 23)
Double flash	Temperature probe defective	1. Check the cable of the temperature probe 2. Check the water pressure (too low)
Three flashes	No flame detected	1. Check the gas cock. 2. Check the position of the detection electrode
Four flashes	Gas valve defective	Check if the gas diaphragm is not obstructed or locked
Five flashes	Overheat	1. Check for a possible obstruction of the flue 2. Check the water pressure (too low)

Privremeno isključivanje zbog neispravnog ispuštanja dimnih plinova

Ovaj sustav uzrokuje isključivanje uređaja u slučaju nepravilnosti u ispuštu dimnih plinova.

Isključivanje uređaja je privremeno.

Nakon 12 minuta, aplikacija započinje postupak paljenja; ako su normalni uvjeti obnovljeni, uređaj funkcionira normalno.

Ako ne, isključuje uređaj.

UPOZORENJE!

U slučaju kvara ili ako se potrebna ponovljena intervencija:

- isključite uređaj
- zatvoriti plinski ventil,
- izvadite baterije,
- obratite se službi za tehničku pomoć ili ovlaštenom serviseru kako biste popravili kvar u ispuštanja dimnih plinova nakon što se otkrije uzrok kvara.

Kad god se na uređaju izvode radovi na održavanju, koristite samo originalne rezervne dijelove i pažljivo pratite odgovarajuće upute.

Temporary Shut-Off due to defective flue gas discharge

This device causes the appliance to shut down in the event of an anomaly in the flue gas discharge.

The appliance shutdown is temporary.

After 12 minutes, the appliance begins the ignition procedure; if normal conditions have been restored, the appliance operates as normal. If not, it shuts down the appliance.

WARNING

In the event of a malfunction or if repeated intervention is required:

- switch the appliance off,
- close the gas valve,
- remove the batteries,
- contact the Technical Assistance Service or a qualified technician in order to repair the flue gas discharge fault once the cause of the malfunction is detected.

Whenever maintenance work is performed on the device, use original spare parts only and follow the relative instructions carefully.

Upute za otvaranje kućišta i provođenje unutarnjeg pregleda

Prije izvođenja bilo kakvog rada na uređaju, izvadite baterije i zatvorite plinski ventil.

Da biste pristupili unutrašnjosti uređaja, trebate:

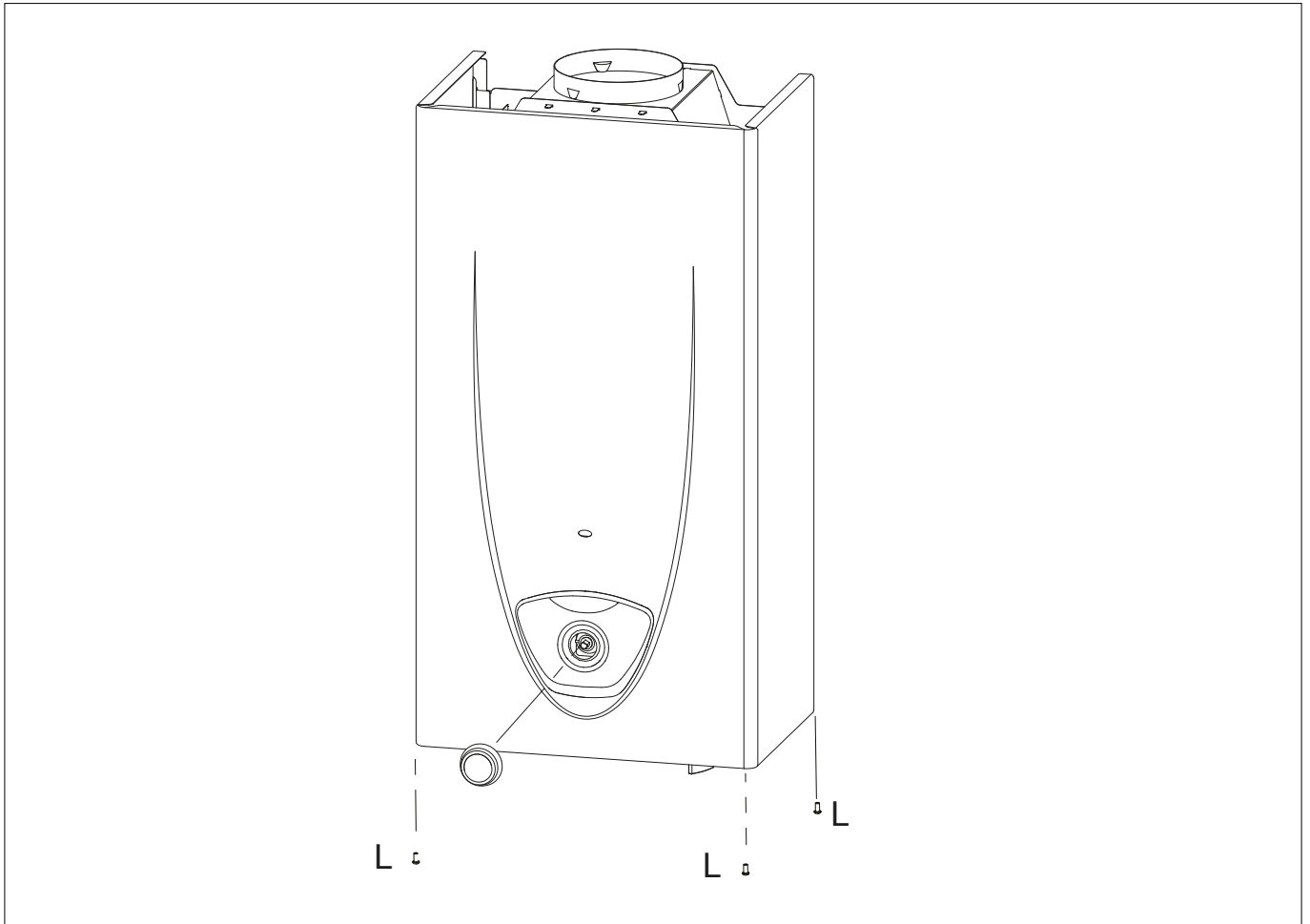
- Uklonite gumb
- Uklonite tri vijka L
- Kućište postavite na okvir pomoću kukica.

Instructions for opening the casing and performing an internal inspection

Before performing any work on the appliance, remove the batteries and close the gas valve.

To access the inside of the appliance, you need to:

- Remove the knob
- Remove the three screws L
- Fit the casing to the frame using the hooks.



održavanje

Održavanje je bitan dio sigurnog i učinkovitog rada uređaja i osigurava njegovu trajnost. Potrebno ga je izvršiti u skladu s važećim zakonima.

Prije početka održavanja:

- Izvadite baterije
- Zatvorite plinski ventil i ventil s toplom vodom za kućanstvo

Nakon završenog održavanja početne postavke biti će spremljene.


Općenito

SLIJEDEĆE KONTROLE PREPORUČA SE NAPRAVITI BAREM JEDNOM GODIŠNJE:

1. Vizualno provjerite cjelokupno stanje uređaja
2. Provjerite brtve u vodenom krugu i po potrebi zamijenite brtve i vratite ih u rad
3. Provjerite brtve u plinskom krugu i po potrebi zamijenite brtve i vratite ih u rad
4. Vizualno provjerite izgaranje i, ako je potrebno, rastavite i očistite plamenik.
5. Nakon detaljnog pregleda u točki "3", rastavite i očistite komoru za izgaranje, ako je potrebno.
6. Nakon detaljnog pregleda u točki "4", rastavite i očistite plamenik i mlaznicu, ako je potrebno. Odstraniti oksid iz detekcijske elektrode pomoću brusnog papira.
7. Čišćenje primarnog izmjenjivača topline
8. Uvjerite se da sljedeći sigurnosni uređaji ispravno rade:
 - sigurnosni uređaj za ograničenje temperature.
 - osigurač dimnih plinova
9. Pazite da sljedeći sigurnosni uređaji plina ispravno rade:
 - odsustvo osigurača plina ili plamena (ionizacija).
10. Provjerite učinkovitost procesa proizvodnje tople vode u kućanstvu (ispitajte brzinu protoka i temperaturu).
11. Čišćenje filtera u ulazu za hladnu vodu.

UPOZORENJE! UREĐAJ SE NE SMIJE STAVLJATI U FUNKCIJU BEZ FILTRA.

12. Izvršite opći pregled rada uređaja.

UPOZORENJE! 
NEMOJTE DIRATI ILI ISKLJUČIVATI SENZOR DIMNIH PLINOVA. OVO MOŽE UTJECATI NA PRAVILAN RAD UREĐAJA.
U SUPROTNOM MOŽETE IZAZVATI ULAZAK PLINA U PROSTORIJU GDJE JE POSTAVLJEN UREĐAJ. OPASNOST OD TROVANJA UGLJIČNIM MONOKSIDOM.

maintenance

Maintenance is an essential part of the safe and efficient operation of the appliance and ensures its durability. It should be performed according to the instructions given in current legislation.

Before beginning maintenance work:

- Remove the batteries
- Close the gas valve and the domestic hot water system valve.


After the work has been completed the initial settings will be restored.

General comments

IT IS RECOMMENDED THAT THE FOLLOWING INSPECTIONS BE CARRIED OUT ON THE APPLIANCE AT LEAST ONCE A YEAR:

1. Visually check the overall condition of the appliance.
2. Check the seals in the water part and, if necessary, replace the gaskets and restore the seal to perfect working order.
3. Check the seals in the gas part and, if necessary, replace the gaskets and restore the seal to perfect working order.
4. Visually check the combustion and, if necessary, disassemble and clean the burner.
5. Following the inspection detailed in point "3", disassemble and clean the combustion chamber, if necessary.
6. Following the inspection detailed in point "4", disassemble and clean the burner and injector, if necessary. Remove oxide from the detection electrode using an emery cloth.
7. Cleaning the primary heat exchanger
8. Make sure the following safety devices are operating correctly:
 - temperature limit safety device.
 - flue gas safety
9. Make sure that the following gas part safety devices are operating correctly:
 - absence of gas or flame safety device (ionisation).
10. Check the efficiency of the domestic hot water production process (test the flow rate and temperature).
11. Cleaning the filter in cold water inlet.
WARNING! THE APPLIANCE MUST NOT BE PUT IN FUNCTION WITHOUT FILTER.
12. Perform a general inspection of the appliance operation.

WARNING!!


NEVER TAMPER WITH OR DECOMMISSION THE FLUE GAS SENSOR. THIS COULD AFFECT THE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE.
POOR DRAUGHT CONDITIONS COULD CAUSE EXHAUST GAS BACKFLOW INTO THE INSTALLATION ROOM. HAZARD OF CARBON MONOXIDE INTOXICATION.

Proba rada

Nakon provedenih postupaka održavanja, napunite uređaj i vodeni krug vodom.

- Uključite uređaj
- Provjerite postavke i provjerite jesu li naredbe, podešavanja i prateći dijelovi ispravni
- Provjerite brtvu i da sustav za istjerivanje dima / usisavanje zraka za izgaranje radi ispravno.

Postupci drenaže**Sustav se mora drenirati na slijedeći način:**

- Izvadite baterije,
- Isključite ulazni ventil za dovod vode,
- Otvorite slavine tople i hladne vode.

UPOZORENJE

Prije rukovanja, ispraznite sve dijelove koji mogu sadržavati toplu vodu, ispuštajući vodu po potrebi.

Obrišite komponente u skladu s uputama navedenim u sigurnosnom letku s isporučenim proizvodom, provjerite je li prostorija dobro prozračena, nosite zaštitnu odjeću, izbjegavajte miješanje različitih proizvoda i zaštitite uređaj i okolne predmete.

Zatvorite sve otvore koji se koriste za mjerenje tlaka plina ili za podešavanje plina.

Provjerite je li mlaznica kompatibilna s isporučenim plinom. Ako se otkrije miris paljevine ili izlazi dim iz uređaja, ili osjetite miris plina, izvadite baterije, isključite plinski ventil, otvorite prozore i pozovite tehničku pomoć.

Informacije za korisnika

Obavijestite korisnika o načinu rukovanja uređajem. Posebno, dajte korisniku upute za uporabu i obavijestite ga da ih je potrebno pohraniti uz uređaj. Osim toga, provjerite zna li korisnik slijedeće:

- Kako postaviti temperaturu i uređaje za podešavanje za pravilno i ekonomičniji rad uređaja.
- Sustav se mora redovito održavati u skladu s propisima.
- Postavke koje se odnose na opskrbu zrakom za izgaranje i plina za izgaranje ne smiju se ni u kom slučaju mijenjati.

Operational test

After having carried out the maintenance operations, fill the appliance and the water circuit.

- Begin operating the boiler.
- Check the settings and make sure all the command, adjustment and monitoring parts are working correctly.
- Check the seal and that the system for the expulsion of fumes/suction of comburent air is operating correctly.

Draining procedures

The system must be drained using the following procedure:

- Remove the batteries,
- Shut off the water mains inlet valve,
- Open the hot and cold water taps.

WARNING

Before handling, empty all components which may contain hot water, performing bleeding where necessary.

Descal the components in accordance with the instructions provided on the safety data leaflet supplied with the product used, make sure the room is well ventilated, wear protective clothing, avoid mixing different products, and protect the appliance and surrounding objects.

Seal all openings used to take a gas pressure reading or to make any gas adjustments.

Make sure that the nozzle is compatible with the supplied gas. If a smell of burning is detected or smoke is seen leaking from the appliance, or there is a smell of gas, remove the batteries, shut off the gas valve, open the windows and call for technical assistance.

Information for the user

Inform the user on how to operate the appliance.

In particular, provide the user with the instruction manuals and inform him/her that these must be stored with the appliance.

Moreover, make sure the user is aware of the following:

- How to set the temperature and adjustment devices for using the appliance correctly and in a more cost-efficient way.
- The system must be serviced regularly in compliance with legislation.
- The settings relating to the supply of combustion air and combustion gas must not in any event be modified.

Simboli na pločici

Symbols used on the data plate

1				2			
3			4		5		
6							
7							
8				MAX	MIN		
9		12		Q	14		
		13		P _{60/80°C}	15		
10	11			16	17	18	
				20			
				21			
				22			

Legenda:

1. Marka
2. Proizvođač
3. Model i tip
4. Kod proizvođača
5. Broj certifikata, homologacijski broj
6. Zemlja odredišta-kategorija plina
7. Postavke plina
8. Tip instalacije
9. Električni podaci
10. Max pritisak tople vode kućanstva
14. Nominalni ulaz grijanja max - min
15. Snaga izlaza grijanja max-min
16. Protok kućanske vode
17. Izlazna učinkovitost
19. Plinovi koji se mogu koristiti
20. Minimalna temperatura
22. Max temperatura kućanske vode

Legend :

1. Brand
2. Manufacturer
3. IGWH model - Serial number
4. Commercial reference
5. Certification number
6. Destination country - Gas category
7. Gas setting
8. Installation type
9. Electrical data
10. Maximum domestic hot water pressure
14. Input rating nominal heating
15. Power output heating
16. DHW specific flow rate
17. output efficiency
19. Gases which may be used
20. Temperature ambiante de fonctionnement
22. Max. domestic hot water temperature

Odlaganje i recikliranje uređaja.

Naši proizvodi su dizajnirani i proizvedeni većinom od materijala koji se mogu reciklirati.

Uređaj i njegovi dodaci moraju biti adekvatno odloženi u otpad, razvrstan sukladno korištenim materijalima.

Ambalaža koja se koristi za transport uređaja mora biti zbrinuta od strane instalatera / prodavača.

PAŽNJA!!

Recikliranje i zbrinjavanje aparata i dodataka moraju biti odrađeni prema propisima

Disposal and recycling the appliance.

Our products are designed and manufactured for most of the components of recyclable materials.

The appliance and its accessories have to be adequately disposed and the various materials differentiated, where possible.

The packaging used for the transport of the appliance must be disposal by the installer / dealer.

ATTENTION!!

Recycling and disposal of the appliance and the accessories must be made as required by regulations.

tehničke karakteristike

technical data

Naziv Model name		FAST EVO X ONT 11 EU	FAST EVO X ONT 14 EU
Certifikat CE CE Certification (pin)		0063CT7982	
Tip Type		B11bs	
Kategorija plina Gas category		IT - II2H3+ RO - II2H3B/P	
Maks. nominalni ulaz grijanja Maximum nominal heat input	kW	21,5	27,0
Min. nominalni ulaz grijanja Minimum nominal heat input	kW	9,5	10,5
Maks. nominalni izlaz grijanja Maximum nominal heat output	kW	19,1	24,0
Min. nominalni izlaz grijanja Minimum nominal heat output	kW	8,4	9,3
Temperatura kućne vode maks. D.H.W. max temperature		°C 65	
Temperatura kućne vode min. D.H.W. min temperature		°C 35	
Nominalni protok Nominal flow rate	l/min	11	14
Minimalni protok D.H.W. Minimum flow rate	l/min	2	3
Maks. tlak vode Water pressure maximum	bar	>0,1	
Min. tlak vode CWU Water pressure minimum	bar	10,0	
Traženi protok zraka za izgaranje Required flow rate - combustion air		m3/h	35,9 45,4
Min ispuh Minimum draft (exhaust fumes)	Pa	8	12
Sadržaj CO2 CO2 content	%	6,3	6,7
Temperatura dima pri min nominalnom ulazu grijanja Flue fumes temperature at Minimum nominal heat input	°C	176	170
Max kapacitet dima MAX capacity fumes (G20)	g/s	13,4	16,9
Min temperatura prostorije Minimum operating room temperature	°C	+5	+5
Dimenzije Dimensions:			
Visina Height	mm	580	580
Širina Width	mm	310	370
Dubina Depth	mm	210	210
Električni napon - baterije Electricity supply - Batteries		2x1,5V LR20	
Paljenje Ignition		Električnom iskrom by means of electric sparks	

tehničke karakteristike

technical data

ErP podaci- EU 814/2013

ErP Data - EU 814/2013

Model Model		FAST EVO X ONT	
		11 EU	14 EU
Modeli ekvivalentni Equivalent models		vidi ANEKS A (*) see Annex A (*)	
Prijavljeni profil Declared load profile		M	L
Dnevna potrošnja struje Q_{elec} Daily electricity consumption Q_{elec}		kWh	0,000
Dnevna potrošnja plina Q_{fuel} Daily fuel consumption Q_{fuel}		kWh	8,642
Razina zvuka L_{WA} Sound power level, indoors L_{WA}		dB	60
Emisija nitrogen oksida NO_x Emissions of nitrogen oxides NO_x		mg/kWh	46,5

(*) Za popis ekvivalentnih modela, pogledajte Prilog A, koji je sastavni dio ovog priručnika za uporabu, ugradnju i održavanje.

(*) For the list of equivalent models refer to Annex A, that is an integral part of this User's, Installation and Maintenance manual.

KARTA PROIZVODA - EU 812/2013

Marka Brand		ARISTON	
		FAST EVO X ONT	
Model Model		11 EU	14 EU
Prijavljeni profil Declared load profile		M	L
Klasa energetske učinkovitosti Class of water heating energy efficiency		A	A
En. uč. grijanja vode η_{WH} Water heating energy efficiency η_{WH}		%	74
Godišnja potrošnja struje AEC Annual electricity consumption AEC		kWh	0
Godišnja potrošnja plina AFC Annual fuel consumption AFC		GJ	6
Postavke temperaturnog termostata Thermostat temperature setting		°C	55
Razina zvuka L_{WA} Sound power level, indoors L_{WA}		dB	60

VAŽNO !!

Proizvodi bez oznake pakiranja i pakiranja za grijače vode i solarne uređaje, zahtijevane Uredbom 812/2013, nisu namijenjeni za uporabu u ovom sustavu.

Realizacija tih sustava dopuštena je korištenjem opreme koda 3632077. U kompletu se nalazi naljepnica i karta paketa.

IMPORTANT!!

The products, without package label and package fiche for water heaters and solar devices, required by Regulation 812/2013, are not intended for use in these system.

The realization of these systems is allowed using the kit code **3632077**. In the kit are included package label and fiche.



ITALIAN DESIGN

ARISTON THERMO CROATIA D.O.O.

Kovinska 4a, 10000 Zagreb

Tel.: 01 /7899 100 Fax.: 01/7899 105

www.ariston.com

info.hr@aristonthermo.com